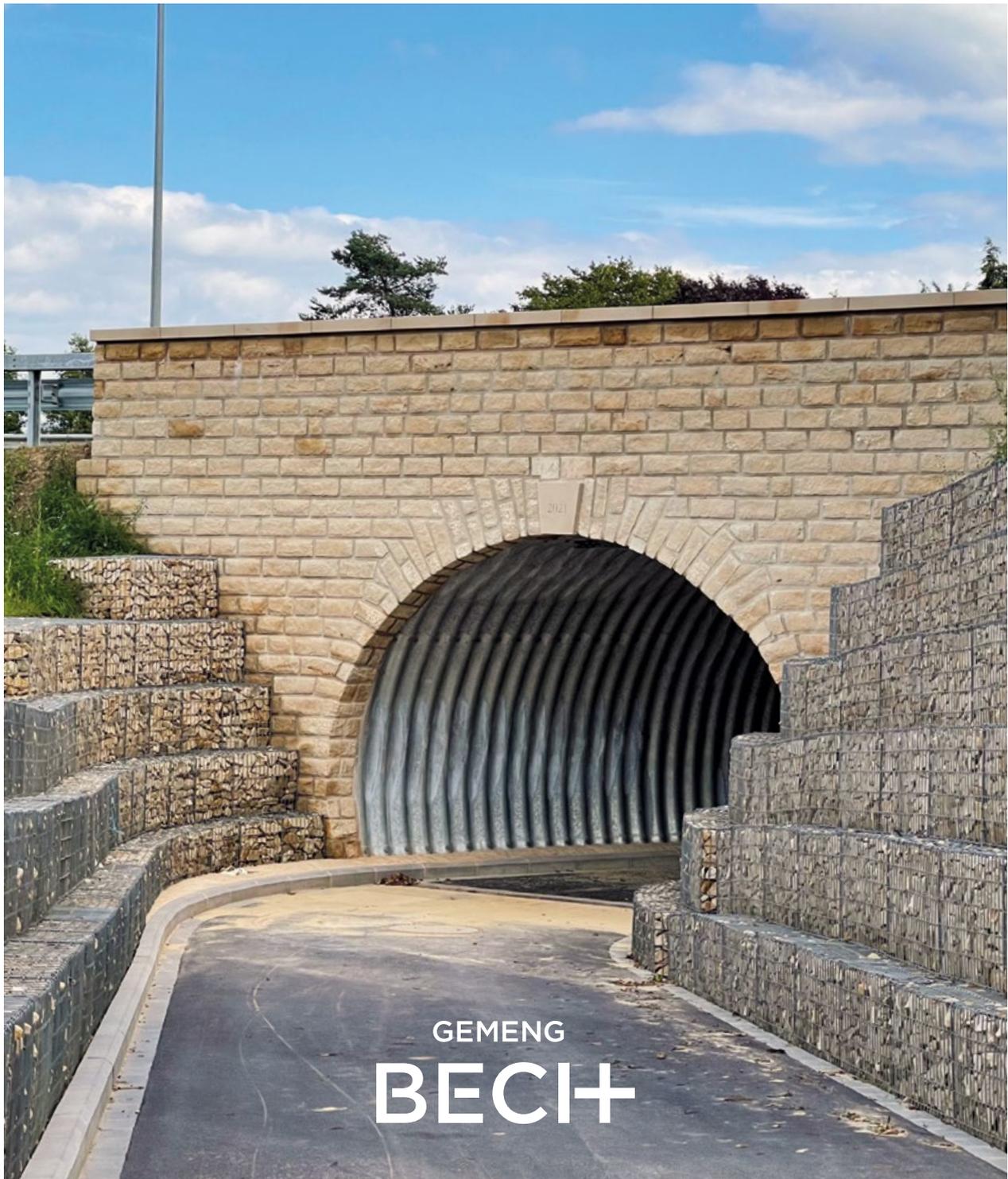
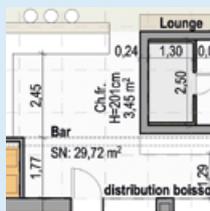
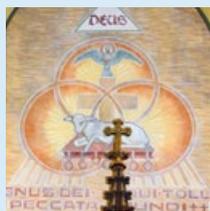


DE PLUSPUNKT



GEMENG
BECH+



3

Vorwort
Editorial

6

Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

20

Wussten Sie schon?
Le saviez-vous ?

32

Mitteilungen
Communications

35

Bekanntgabe
Avis

36

Baustellen
Chantiers

37

Veranstaltungen
Manifestations

40

Agenda
Événements

41

Hochzeiten / Geburtstage
Mariages / Anniversaires

42

Dienstleistungen
Services

GEMENG BECH+

Bech, Altrier, Blumenthal, Geyershof, Graulinster,
Hemstal, Hersberg, Kobenbour, Rippig, Zittig

Nützliche Telefonnummern Numéros téléphoniques utiles

Administration communale

Centrale téléphonique : _ _ _ _ _ 790 168-1
Secrétariat : _ _ _ _ _ secretariat@bech.lu / 790 168-20
Recette : _ _ _ _ _ recette@bech.lu / 790 168-21
Fax : _ _ _ _ _ 790 674

Service technique

Ingénieur : _ _ _ _ _ technique@bech.lu / 790 168-23
Atelier : _ _ _ _ _ atelier@bech.lu / 790 672
Fax : _ _ _ _ _ 799 460
Service forestier : _ _ _ _ _ 26 784 704 / 621 202 188

Collège des Bourgmestre et Echevins

Camille Kohn, bourgmestre : _ _ _ _ _ 621 229 993
Emile Bohnenberger, 1^{er} échevin : _ _ _ _ _ 621 246 759
Norbert Classen, 2^e échevin : _ _ _ _ _ 790 712 / 691 790 712
GSM pour urgences : _ _ _ _ _ 621 258 566

Heures d'ouverture de l'administration communale Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

Montag bis Donnerstag / lundi à jeudi

08.00-12.00 & 13.00-17.00 _ _ _ _ _

Freitag / vendredi

08.00-12.00 (nachmittags Schalter geschlossen/
après-midi fermé au public) _ _ _ _ _

Écoles et Maison Relais

Primaire Berbourg : _ _ _ _ _ 71 93 63-1
Maison Relais Rénert : _ _ _ _ _ 71 93 63-51
Synecosport : _ _ _ _ _ 71 93 63-817

Urgences et services sociaux

Appel de secours : _ _ _ _ _ 112
Police-urgence : _ _ _ _ _ 113
Commissariat Echternach : _ _ _ _ _ 24472-1000
Centre d'intervention Grevenmacher : _ _ _ _ _ 4997-7500
Office social régional Beaufort : _ _ _ _ _ 26 87 60 54
Secher doheem (téléalarme) : _ _ _ _ _ 26 32 66
Hëllef doheem : _ _ _ _ _ 72 73 88
Aide familiale : _ _ _ _ _ 40 49 49



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Die Sommerferien sind vorbei und wir hoffen, dass viele von Ihnen trotz geltender Corona Bestimmungen einen erholsamen Urlaub verbringen konnten.

Mit dem Schulbeginn kehrt der Alltag in unser Leben zurück. Beim Schreiben dieser Zeilen ist es nicht vorhersehbar, wie sich im Herbst und Winter die Corona Pandemie entwickelt und unser Leben weiterhin bestimmen wird.

Für die Vereine unserer Gemeinde wäre es wünschenswert, dass ein großer Teil der Bevölkerung durch die Impfung wieder ein normales gesellschaftliches Leben führen könnte. Die Vereine haben in den kommenden Monaten eine Vielzahl von Aktivitäten geplant die hoffentlich den erhofften Zuspruch unserer Bevölkerung finden werden. So dürfte allmählich das gesellschaftliche Leben, unter den gesetzlichen Auflagen, in der Gemeinde wiederaufleben.

In diesem Vorwort sei auch ein kleiner Rückblick auf bereits abgeschlossene Bauvorhaben erlaubt. Da keine offiziellen Einweihungen stattfinden konnten, wird manche Baustelle nur von den direkt betroffenen Einwohnern wahrgenommen.

Die Baustelle „um Faubourg“ konnte zufriedenstellend abgeschlossen werden. Durch die neue und angepasste Wasserleitung in dieser Straße, konnte der Wasserbehälter „Léckebierg“ außer Betrieb genommen werden und die gesamte Ortschaft Bech wird jetzt vom Wasserturm von Altrier versorgt. Dies war eine Voraussetzung um die wichtige Trinkwasserquelle in Bech zu erneuern.

Ein weiteres langwieriges Unterfangen war die Unterführung Kreizenhéicht die endlich fertig gestellt werden konnte. In Zukunft ist es jetzt möglich gefahrlos die Nationalstraße zu überqueren. Leider haben wir keine finanzielle Unterstützung vom Staat für dieses Projekt erhalten, so dass die Gemeinde die vollen Kosten trägt. Die Sicherheit unserer Mitbürger muss uns diese Investition wert sein.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Les vacances d'été sont terminées et nous espérons que beaucoup d'entre vous, malgré les mesures anti-corona en vigueur, ont pu passer quelques jours de repos réparateurs.

Avec la rentrée des classes, nous revenons à la vie de tous les jours. En écrivant ces lignes, nous ignorons bien sûr dans quelle mesure la pandémie du coronavirus va évoluer et peser peut-être encore sur notre quotidien pendant l'automne et l'hiver.

Pour les associations de notre commune, il serait souhaitable que la vaccination puisse faire retrouver une vie sociale normale à la majorité de la population. Pour les prochains mois, ces forces agissantes de la convivialité ont en effet prévu toute une série d'activités, dont nous espérons qu'elles seront appréciées par nos concitoyennes et citoyens. C'est ainsi que, dans les conditions en vigueur, nous pourrions à nouveau redonner vie à notre commune.

Permettez-nous, dans cet avant-propos, de récapituler rapidement aussi ce qui a été accompli en ce qui concerne nos projets de construction. Comme les conditions sanitaires n'ont pas permis qu'il y ait des inaugurations officielles, la fin de beaucoup de chantiers n'a été saluée que par les habitants directement concernés.

C'est ainsi que le chantier « um Faubourg » a pu être achevé avec succès. Grâce à la nouvelle adduction d'eau dans cette rue, le réservoir « Léckebierg » a pu être abandonné et l'ensemble de la localité de Bech est désormais alimentée par le château d'eau d'Altrier. C'était là une condition indispensable pour la rénovation et la remise en service de la source d'eau potable de Bech, une importante ressource naturelle de la commune.

Une autre entreprise de longue haleine, le passage souterrain de Kreizenhéicht, a enfin été bouclée. À l'avenir, il sera donc possible de franchir la route nationale sans danger. Malheureusement, nous n'avons pas pu obtenir d'aide financière de l'État pour ce projet, dont la commune supporte par conséquent la totalité des coûts. Mais la sécurité de nos habitants vaut bien le prix de cet investissement.

Dans notre ambition de moderniser nos infrastructures socio-culturelles au cours des prochaines années afin de la rendre mieux accessible à chacun de nos concitoyens, la construction d'une nouvelle salle polyvalente pour le centre Hanner Bra à Bech constitue un maillon essentiel. Après la présentation des plans de ce projet aux associations locales et aux habitants intéressés, suivie d'une discussion avec eux, de nombreuses propositions

4 Um unser Gemeindehaus im Laufe der nächsten Jahre modernisieren zu können und so für jeden Bürger zugänglich zu machen, ist der Bau eines neuen Multifunktionssaals Hanner Bra in Bech ein wichtiges Bauunternehmen. Nachdem die Pläne für dieses Projekt den lokalen Vereinen sowie interessierten Bürgern vorgestellt und mit ihnen diskutiert wurden, konnten viele interessante Vorschläge und Anregungen in die überarbeiteten Pläne eingebracht werden. Wir gehen davon aus, dass der Bau des neuen Multifunktionssaals im Frühjahr 2022 begonnen werden kann.

Zum Glück hatte der Starkregen vom 14. Juli keine nennenswerten Schäden in unserer Gemeinde verursacht. Betroffen war nur ein Haus im Blumenthal und unser technischer Dienst war sofort zur Stelle um zu helfen. Letzterer war übrigens auch in der Nachbargemeinde Echternach im Einsatz.

Wir hoffen, dass die Impfkampagnen schnell vorankommen so dass wir endlich wieder Licht am Ende des Tunnels sehen. Falls sich kein „Lockdown“ mehr ankündigt, werden wir zügig an allen geplanten Projekten weiterarbeiten und mögliche Verspätungen aufholen. Der Schöffen- und Gemeinderat wird auf jeden Fall sein Bestes geben.

„Der Herbst ist immer unsre beste Zeit“, meinte schon Johann Wolfgang Goethe. Wir hoffen, dass wir uns alle wieder öfters in unserer kleinen Gemeinde begegnen werden und zusammen viele schöne Momente in dieser hoffentlich goldenen Jahreszeit erleben!

Ihr Schöffenrat

et suggestions ont pu être intégrées dans les plans révisés. Nous nous attendons à pouvoir entamer les travaux de construction de la nouvelle salle polyvalente au printemps 2022.

Par bonheur, les pluies violentes du 14 juillet n'ont pas provoqué de dégâts notables dans notre commune. Seule une maison du Blumenthal a été touchée, et notre service technique s'est rendu immédiatement sur place pour apporter son aide. Notre service technique a également prêté main forte à nos voisins d'Echternach.

Nous espérons que les campagnes de vaccination pourront progresser rapidement, de sorte que nous puissions voir enfin la lumière au bout du tunnel. À condition qu'il n'y ait pas de nouveau confinement, nous comptons poursuivre sans tarder le travail sur tous les projets prévus et rattraper les retards éventuels. Le Collège échevinal et le Conseil communal, en tout cas, s'y attachera au mieux de ses efforts.

« L'automne est notre meilleure saison », « Der Herbst ist immer unsre beste Zeit », écrivait déjà Johann Wolfgang Goethe. Nous espérons que nous pourrions tous nous retrouver de temps à autre dans notre petite commune, partager ensemble d'agréables moments pendant cette arrière-saison et profiter, nous le souhaitons, de beaux jours sous sa douce lumière mordorée !

Le Collège échevinal



+ Bech



+ Altrier

Gemeinderatssitzung vom 24. Februar 2021

Séance du conseil communal du 24 février 2021

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Schmit Nico

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc

Secrétaire
Kring Alain

Absent excusé

Schmit Nico

Tagesordnung

1. Genehmigung der Konvention mit der Agence Immobilière Sociale betreffend die Realisierung der Infrastrukturarbeiten im Rahmen des Wohnungsbauprojektes in Altrier, op der Schanz
2. Genehmigung von zusätzlichen Kostenvorschlägen im Rahmen der Arbeiten in Bech, „um Faubourg“
3. Diskussion und Entscheidung über eine erneute zeitlich begrenzte Anpassung des Mietpreises für das Restaurant „Becher Gare“
4. Genehmigung eines Mietvertrages für die Garage beim ehemaligen Pfarrhaus in Hemstal
5. Neufestsetzung des Preises für das Essen auf Rädern
6. Neufestsetzung der Aufwandsentschädigung für die freiwilligen Agenten der nationalen Volkszählung 2021
7. Gutachten zur Klassierung seitens des Kulturministeriums der archäologischen Fundstelle „Auf den Léien/Léen“ in Hersberg
8. Festlegung eines Straßennamens in Altrier
9. Genehmigung der Abschlusskonten des Jahres 2019
10. Genehmigung zur Verlängerung der aktuellen LEADER Periode und prinzipielle Zusage zu der Beteiligung an der künftigen Periode
11. Unterschrift der Berichte der letzten Sitzungen

Ordre du jour

1. Approbation de la convention avec la Fondation d'Accès au Logement concernant la réalisation des travaux d'infrastructure dans le cadre du projet pour la construction d'un immeuble résidentiel à Altrier, op der Schanz
2. Approbation de devis supplémentaires dans le cadre du chantier à Bech, « um Faubourg »
3. Adaptation temporaire du loyer mensuel pour la location du restaurant « Becher Gare »
4. Approbation du contrat de bail pour la location du garage devant l'ancien presbytère à Hemstal
5. Adaptation du prix du repas sur roues
6. Adaptation de l'indemnité des recenseurs à l'occasion du recensement général de la population 2021
7. Avis concernant la proposition de classement comme monument national du site archéologique « Auf den Léien /Léen » à Hersberg
8. Dénomination d'un chemin à Altrier
9. Approbation du compte de fin d'exercice 2019
10. Approbation de l'avenant à la convention portant prolongation de la période LEADER et décision de principe pour la participation à la prochaine période
11. Signature des délibérations des séances précédentes

Punkt 1

Aufgrund der kürzlich wegen dem geplanten Wohnungsbauprojekt an den Schöffenrat adressierten Schreiben seitens einer Initiative der Bürgervertreter aus Altrier, schlug Bürgermeister Camille Kohn vor die Abstimmung der Konvention auf eine spätere Sitzung zu vertagen. Da der Gemeinderat noch nicht in Kenntnis ist über den Inhalt dieser Schreiben, sollten die Gemeinderatsmitglieder zuerst Kenntnis davon nehmen. Alle Gemeinderatsmitglieder stimmten dem Vorschlag zu und bekräftigten nochmals mehrheitlich dieses Projekt weiterhin zu unterstützen.

Punkt 2

Im Verlauf der Arbeiten in Bech, „Um Faubourg“, erweisen sich nun einige Zusatzarbeiten als notwendig oder sinnvoll. So muss eine Trasse zum Grassebiereg eingerichtet werden, um die Zufahrt dorthin zu gewährleisten, außerdem müssen Wasserleitung und Kanalisation auf einem weiteren Teilstück erneuert werden, ein Druckminderschacht gebaut und ein Systemtrenner installiert werden. Der Gemeinderat nahm die Zusatzkostenvorschläge über einen Gesamtbetrag von 174.857,83 € einstimmig an.

Punkt 3

In der Sitzung vom 16. Dezember 2020 hatte der Gemeinderat beschlossen die Mietgebühr für den Pächter des Restaurant Becher Gare bis zum 31. Januar 2021 auf 800 € zu begrenzen. Mittlerweile wurden die Corona-Schutzmaßnahmen vom Parlament bis einseitigen zum 14. März 2021 verlängert. Die Gemeinderatsmitglieder einigten sich nun darauf die Mietgebühr bis zur Wiedereröffnung der HORESCA Betriebe auf diesem Betrag zu belassen.

Punkt 4

Die Garage beim ehemaligen Pfarrhaus in Hemstal gehört der Gemeinde, war aber immer vom vorherigen Besitzer des Hauses angemietet. Der mit den neuen Besitzern abgeschlossene Mietvertrag, gemäß welchem die monatliche Rate auf 85 € festgelegt ist, wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Punkt 5

Der Dienstleister für das Essen auf Rädern, SERVIOR, teilte zum 1. März 2021 eine erneute Preiserhöhung mit, sodass sich dann der Gestehungspreis einer Mahlzeit auf 14,90 € beläuft. Der aktuelle Gemeindetarif beträgt 10 €. Die Gemeinderatsmitglieder einigten sich darauf den Preis zum 1. März 2021 dann auf 12,50 € festzulegen.

Punkt 6

Am 1. Juni 2021 findet die nationale Volkszählung statt. Die Erhebung der Haushalte sollen freiwillige Agenten ausführen. Seitens des Staates ist eine Entschädigung vorgesehen. Die Entschädigung der Gemeinde stammt aus dem Jahr 2008, als es noch die alljährliche landwirtschaftliche und die steuerliche Zählung gab. Da nun nur noch alle zehn Jahre eine Zählung stattfindet, schlug der Schöffenrat vor den entsprechenden Betrag attraktiver zu gestalten. Einstimmig wurde die Entschädigung wie folgt festgesetzt:

Point 1

En raison de courriers récemment reçus de la part d'une initiative de citoyens d'Altrier relatifs au projet de construction, le bourgmestre Camille Kohn suggérait de reporter la décision d'approbation de la convention à une séance ultérieure. Ainsi, les conseillers communaux, pas encore en connaissance du contenu de ces écrits, auront la possibilité de les consulter en temps utile. Tous les conseillers adhéraient à cette proposition en renforçant à grande majorité vouloir maintenir leur soutien à ce projet.

Point 2

Dans le cadre du chantier en cours à Bech, « um Faubourg », plusieurs travaux supplémentaires se sont avérés comme nécessaires, voire opportuns. Ainsi, une piste de chantier doit être aménagée pour garder l'accès pour le « Grassebiereg », des tronçons non-prévus de conduite d'eau et de canalisation doivent être renouvelés, un regard avec un réducteur de pression et un séparateur de système doivent être installés. Les devis supplémentaires au montant total de 174.857,83 € furent approuvés à l'unanimité des voix.

Point 3

Lors de la séance du 16 décembre 2020, le conseil communal avait décidé de fixer jusqu'au 31 janvier 2021, le loyer mensuel pour la location du bâtiment « Becher Gare » à 800 €. Etant donné que les mesures sanitaires de la pandémie ont entretemps été prolongées jusqu'au 14 mars 2021, les conseillers se sont mis d'accord de proroger également le montant réduit du loyer jusqu'à décision du parlement de procéder à la réouverture du secteur HORECA.

Point 4

Le garage devant l'ancien presbytère à Hemstal, propriété de la commune, était depuis toujours donné en location au propriétaire de la maison. Le contrat de bail conclu avec les nouveaux propriétaires du presbytère, en vertu duquel le loyer mensuel est fixé à 85 €, a unanimement été adopté par le conseil.

Point 5

Le prestataire de service du repas sur roues, SERVIOR, avait annoncé pour le 1^{er} mars 2021 une nouvelle hausse des prix, de sorte que le prix de revient de la commune s'élève désormais à 14,90 €. Le tarif communal actuel est de 10 €. Les conseillers s'arrangeaient en fin de compte de fixer le prix avec effet au 01.03.2021 à 12,50 €.

Point 6

Le prochain recensement général de la population aura lieu le 1^{er} juin 2021. Le recensement est généralement effectué par des agents bénévoles, qui obtiennent d'une part une indemnité de la part de l'Etat. L'indemnité communale émane de l'année 2008, à cette époque des recensements annuels agricoles et fiscaux se tenaient encore. Etant donné qu'à ce stade uniquement un recensement par décennie est organisé, le collège des bourgmestre et échevins proposait de rendre le montant de l'indemnité plus attractif. Les nouveaux montants décidés à l'unanimité par le conseil communal sont fixés comme suit :

8

1 € pro erhobenes Gebäude
2 € pro erhobenen Haushalt

Punkt 7

Das Kulturministerium beabsichtigt die archäologischen Ausgrabungsstätten im „Bourlach“ in Hersberg, im Ort genannt „Auf den Léien/Léén“ als nationales Monument zu klassieren. Der Gemeinderat, welcher ebenfalls hierzu Stellung beziehen muss, gab dem Antrag einstimmig statt.

Punkt 8

Laut dem Vorprojekt für den Bau von 6 Wohneinheiten in Altrier, ist ein Zufahrtsweg zu dem Gebäude vorgesehen. Um dem Gebäude späterhin eine Adresse zuordnen zu können, soll der Weg einen Straßennamen erhalten. Aus historischen Unterlagen geht hervor, dass die Gemeinde alle Grundstücke um die Kirche und den Friedhof in Altrier im Jahre 1851 von Herrn Pierre Comes erworben hat. Daher beschloss der Gemeinderat einstimmig den Weg „Comeswee“ zu benennen.

Punkt 9

Der Kontrolldienst des Innenministeriums hatte einige Bemerkungen zu den Abschlusskonten 2019 formuliert, wozu der Schöffenrat Stellung beziehen musste. So wurde bemängelt, dass den Anträgen für die Zinssubventionen für die Gemeindearbeiter nicht alle notwendigen Dokumente beiliegen würden. Die fehlenden Dokumente eines Mitarbeiters wurden nachgereicht, wobei festgestellt werden konnte, dass die Subvention rechtmäßig ausgezahlt wurde. Ebenfalls angemerkt wurde, dass der Verkauf von Gemeindegut vorerst vom Gemeinderat bewilligt werden muss, was beim Verkauf des alten Feuerwehrautos zum Preis von 1.000 € nicht der Fall war. In Zukunft wird dem Rechnung getragen. Der Gemeinderat zeigte sich mit den Erklärungen zufrieden und nahm die Konten einstimmig an.

Punkt 10

Aufgrund der aktuellen sanitären Krise hat man entschieden die aktuelle LEADER Periode um ein Jahr zu verlängern. Hierfür muss eine Zusatzvereinbarung mit allen Mitgliedern abgeschlossen werden, wobei die Gemeinde dann für das Jahr 2022 noch einen Beitrag von 6 € pro Einwohner leisten muss. Zugleich laufen die Planungen für die nächste LEADER Periode. Um Planungssicherheit zu haben, ist eine Absichtserklärung von den zukünftigen Mitgliedern gefordert. Einstimmig sprachen sich die Gemeinderatsmitglieder für die Zusatzvereinbarung aus und bekundeten die Absicht sich ebenfalls in der nächsten LEADER Periode einzubringen.

1 € par immeuble recensé
2 € par ménage recensé

Point 7

Le ministère de la culture propose le classement comme monument national du site archéologique au « Bourlach » à Hersberg, au lieu-dit « Auf den Léien/Léén ». Le conseil communal, appelé à prononcer son avis à ce propos, y adhéra avec toutes les voix.

Point 8

D'après l'avant-projet pour la construction de l'immeuble résidentiel à 6 unités à Altrier, l'accès au bâtiment se fera par un chemin en provenance de la rue « am Réimergaard ». Afin de pouvoir attribuer une adresse à la future construction, une dénomination devra être donnée au chemin. De documents historiques, il ressort que la commune a acquis les terrains autour de l'église et du cimetière en 1851 de la part de Monsieur Pierre Comes. A l'unanimité des voix, le conseil décidait d'attribuer au chemin la dénomination « Comeswee ».

Point 9

Le service de contrôle de la comptabilité du ministère de l'intérieur avait formulé quelques remarques dans son rapport de contrôle du compte 2019, auquel le collège échevinal était appelé à prendre position. Entre autres, il a été soulevé que les demandes pour l'obtention des subventions d'intérêts de la part des ouvriers communaux étaient incomplètes. Les pièces à l'appui ayant fait défaut, ont entretemps été présentées par les intéressées, desquels il a pu être constaté que les subventions étaient régulièrement dues. Il fut également remarqué, que la vente de biens communaux devra préalablement être approuvée par le conseil communal, ce qui n'était pas le cas pour la vente de l'ancien véhicule des sapeurs-pompier au montant de 1.000 €. Les explications fournies furent acceptées par tous les conseillers, qui donnaient leur approbation définitive au compte de fin d'exercice 2019.

Point 10

En raison de la pandémie, il a été décidé de prolonger la période LEADER actuelle d'une année. A cet effet, un avenant à la convention doit être conclu avec tous les membres du groupe, en vertu duquel la commune s'engage entre autres à payer encore une contribution de 6 € par tête d'habitant pour l'année 2022. Parallèlement, les préparations pour la prochaine période du LEADER sont en cours. Pour des raisons de planification, les membres sont d'ores et déjà appelés à donner leur accord de principe pour leur future participation. Tous les membres du conseil donnaient leur accord à l'avenant et se prononçaient en faveur d'une future participation à la prochaine période.



+

Blumenthal



+

Geyershof

Gemeinderatssitzung

vom 21. April 2021

Séance du conseil communal

du 21 avril 2021

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Die Sitzung fand in Anwesenheit zahlreicher Zuschauer statt.

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

La séance s'est déroulée en présence d'un grand nombre de spectateurs.

Tagesordnung

1. Genehmigung der Konvention mit der Agence Immobilière Sociale betreffend die Realisierung der Infrastrukturarbeiten im Rahmen des Wohnungsbauprojektes in Altrier, op der Schanz
2. Genehmigung eines Lotissementplanes in Bech, „Béiwerwiss“
3. Annahme der mit dem „Kierchefong“ abgeschlossenen Konventionen zur Vermietung der Pfarrkirchen
4. Neufestsetzung des Preises für das Essen auf Rädern
5. Prinzipielle Entscheidung über den zukünftigen Verkauf von gemeindeeigenen Grundstücksparzellen
6. Subventionsgesuche
7. Vorstellung des Mehrjahresfinanzierungsplanes
8. Unterschrift der Berichte der letzten Sitzungen

Ordre du jour

1. Approbation de la convention avec la Fondation d'Accès au Logement concernant la réalisation des travaux d'infrastructure dans le cadre du projet pour la construction d'un immeuble résidentiel à Altrier, op der Schanz
2. Approbation du projet d'aménagement particulier remanié à Bech, « Béiwerwiss »
3. Approbation des conventions à conclure avec le « Fonds de gestion des édifices religieux » pour la mise à disposition des églises paroissiales
4. Adaptation du prix du repas sur roues
5. Décision de principe concernant la future vente de parcelles en propriété communale
6. Demandes de subsides
7. Présentation du plan pluriannuel de financement
8. Signature des délibérations des séances précédentes

Punkt 1

In Anwesenheit vieler Zuschauer, stand dieser Tagesordnungspunkt wieder zur Abstimmung. In der vorherigen Sitzung wurde eine Vertagung beschlossen, um allen Gemeinderatsmitgliedern die Möglichkeit zu geben, alle an den Schöffenrat adressierten Dokumente zu diesem Projekt einzusehen. Jeder der Gemeinderatsmitglieder äußerte seine Meinung zu dem weiteren Vorgehen. Einerseits wurde vorgeschlagen, den Punkt wieder zu vertagen und vorher die versprochene Versammlung mit den Bürgern abzuhalten. Auf der anderen Seite waren einige Gemeinderatsmitglieder und der Schöffenrat der Meinung, dass das zur Abstimmung stehende Dokument lediglich ein verwaltungstechnisches Schreiben und eine Fortführung des in der Sitzung vom 16. Dezember 2020 angenommenen Erbpachtvertrages ist. Ob die Konvention nun oder zu einem späteren Zeitpunkt angenommen wird, wird keinen Einfluss auf die weitere Entwicklung des Projektes haben. Schlussendlich ließ der Schöffenrat zuerst darüber befinden, ob der Tagesordnungspunkt wieder vertagt werden soll. Mit fünf Stimmen und drei Gegenstimmen (Gengler, Biewer, Pitzen) wurde gegen diesen Vorschlag gestimmt. Die Konvention selbst wurde dann mit sechs Stimmen und zwei Gegenstimmen (Biewer und Pitzen) angenommen.

Punkt 2

Der in der Sitzung vom 16. Dezember 2020 angenommene Einteilungsplan der Grundstücke in Bech, „Béiwerwiss“ fand nicht die geforderte Zustimmung des Innenministeriums, da im Lauf der Prozedur Anpassungen an den Plänen vorgenommen wurden, welche weder von der ministeriellen Planungskommission gefordert wurden noch Gegenstand eingereicherter Reklamationen waren. Die nun neu angepassten Pläne wurden einstimmig angenommen und werden dem Innenministerium wieder zwecks Genehmigung unterbreitet.

Punkt 3

Am 29. März 2021 hatte der Schöffenrat eine Unterredung mit dem Verwaltungsratspräsidenten der Pfarrei „Regioun lechternach Saint-Willibrord“, Fernand Boden, dem Präsidenten und dem Sekretär der Kirchenfabrik der Gemeinde Bech, den Herren Robert Lenertz und Jean Audry, um die zukünftige Nutzung der Pfarrkirchen zu besprechen. Es wurde sich darauf geeinigt, dem „Kierchefonds“ die drei Pfarrkirchen Bech, Hemstal und Altrier, zu einem jährlichen Mietpreis von jeweils 1.000 € zu vermieten. Die Gemeinde wird die Heizkosten der Gebäude zu 80% übernehmen, 20% verbleiben dann zu Lasten des „Kierchefonds“. Diese Bestimmungen fanden die Zustimmung aller Gemeinderatsmitglieder. Diskussionsstoff lieferten aber Textpassagen in der Konvention, gemäß welchen der Klerus entscheiden kann, welche nicht kirchlichen Aktivitäten in den Kirchen stattfinden können, wie z. B. Konzerte, und dass eventuell eine Entschädigung hierfür verlangt werden könne. Wohlwissend, dass man bisher eine hervorragende Zusammenarbeit mit dem aktuellen Pastoralteam hatte, wäre es trotzdem ratsam, der Gemeinde hier ein gewisses Mitspracherecht zu belassen und dies auch schriftlich festzuhalten. Ohnehin geben die letzten rezenten Rechtsprechungen hier mehr Klarheit. Die Konventionen

Point 1

En présence de nombreux spectateurs, le présent point figurait de nouveau à l'ordre du jour. Dans la séance précédente, cette décision fût reportée afin de donner aux conseillers communaux la possibilité de se familiariser avec tous les documents en relation de ce projet adressés au cours des derniers mois au collège des bourgmestre et échevins. Chaque conseiller fût maintenant appelé à exprimer son avis sur la manière de poursuivre le projet. D'une part, certains conseillers suggéraient de reporter de nouveau le vote après la date de la réunion publique annoncée. D'autre part, il a été invoqué que la convention est un document qui ne constitue qu'une suite logique du contrat de bail emphytéotique, adopté en séance du 16 décembre 2020, et n'aura pas de répercussions sur la suite du projet. En fin de compte, le collège échevinal appelait le conseil communal de se prononcer dans une première phase sur le report de ce point de l'ordre du jour, et dans une seconde phase, en cas de refus d'un report, sur la convention elle-même. Avec cinq voix positives contre trois voix négatives (Gengler, Biewer, Pitzen), il a été décidé de se prononcer en défaveur d'un report. La convention fût par après approuvée avec six voix positives contre deux voix négatives (Biewer, Pitzen).

Point 2

Le projet d'aménagement particulier sur des fonds sis à Bech, « Béiwerwiss » approuvé en séance du 16 décembre 2020, n'a pas trouvé l'accord du ministère de l'intérieur. Ce refus est motivé par le fait qu'une modification a été apportée aux plans qui n'avait pas fait l'objet ni de remarques formulées dans l'avis, ni d'objections présentées. Les plans redressés furent adoptés à l'unanimité des voix et le dossier sera de nouveau soumis à l'autorité supérieure compétente aux fins d'approbation.

Point 3

En date du 29 mars 2021, une entrevue avait eu lieu entre le collège échevinal, le président du conseil de gestion paroissial de la paroisse « Regioun lechternach Saint-Willibrord », Monsieur Robert Lenertz et Monsieur Jean Audry, président, respectivement secrétaire de la Fabrique d'église de la commune de Bech. A l'issue de cette réunion, il a été convenu que les trois églises paroissiales de Bech, Hemstal et Altrier, sont mises à disposition du « Kierchefonds » pour un loyer annuel de 1.000 € chacune. La commune prendra à charge 80% des frais de chauffage, les 20% restantes sont à charge du « Kierchefong ». Cet accord a trouvé l'approbation de tous les conseillers. Toutefois, certains conseillers estiment que des passages de textes ne sont plus tout à fait actuels, notamment en ce qui concerne l'utilisation ponctuelle d'activités non culturelles dans ces églises. Selon le texte, il appartient au curé de décider si une activité projetée puisse se dérouler dans une des églises et si éventuellement une indemnité serait payable par l'organisateur. Bien que la collaboration actuelle avec l'équipe pastorale soit excellente, il a été suggéré d'y ancrer un certain pouvoir participatif à la commune. De toute façon, les dernières juridictions en la matière ont également été prononcées dans ce sens. Les conventions en soi furent approuvées avec toutes les voix, sous

12 wurden einstimmig vom Gemeinderat angenommen, unter der Bedingung, dass in den Zusatzkonventionen über die Verteilung der Heizkosten, ein Passus beigefügt wird, gemäß welchem außerkirchliche Aktivitäten im Prinzip in den Kirchengebäuden erlaubt sind und dies ohne dass eine finanzielle Entschädigung seitens der „Kirchefonds“ eingefordert werden kann.

■ Punkt 4

In seiner letzten Sitzung, beschloss der Gemeinderat den Preis für das Essen auf Rädern von 10 € auf 12,50 € pro Mahlzeit anzuheben, da der Dienstleister SERVIOR den Gestehungspreis auf 14,90 € erhöht hatte. Diese Entscheidung fand aber nicht die Zustimmung des Innenministeriums, mit der Begründung, dass die Gemeinde wenigstens den Gestehungspreis verrechnen muss. Soziale Tarife können nur über eine Subventionierung verrechnet werden. Der Gemeinderat war der Meinung, dass das Essen auf Rädern seine soziale Komponente behalten soll und entschied deshalb einstimmig keine Anpassung des Preises vorzunehmen und den bestehenden Tarif von 10 € dann beizubehalten.

■ Punkt 5

Des Öfteren wird der Schöffenrat mit Anfragen, zwecks Verkaufs von Grundstücksstreifen im Bauperimeter, konfrontiert. Jeder einzelne Fall ist schwer abzuwägen, sowohl was den Verkaufsgrund als auch den Verkaufspreis angeht. Aus diesem Grund befasste der Schöffenrat den Gemeinderat mit dem Vorschlag prinzipiell keine Gemeindeparzellen innerhalb des Bauperimeters zu verkaufen. Dieser Vorschlag fand aber keine Zustimmung bei den Gemeinderatsmitgliedern. Allgemein wurde argumentiert, dass eine solche Entscheidung dem Schöffenrat jegliche Verhandlungsgrundlage bei geplanten Grundstücksankäufen entziehen wird. Andererseits, muss ohnehin jede Immobilientransaktion vom Gemeinderat genehmigt werden. Deshalb sollen solche Entscheidungen von Fall zu Fall begutachtet werden, eine allgemeingültige Regel ist auf Dauer in der Praxis nicht anwendbar. Einstimmig beschloss der Gemeinderat daher auf eine solche Prinzipienentscheidung zu verzichten.

■ Punkt 6

Dem FC Berdenia Berbourg wurde, wie in den vergangenen Jahren, eine finanzielle Unterstützung von 50 € pro aktivem Jugendspieler aus der Gemeinde Bech zugestanden. Für die Saison 2020/2021 entspricht dies, bei 6 aktiven Jugendspielern, einem Betrag von 300 €.

Wie im Jahr 2014 mit der „Bech-Berbuerger Musek“ und der Gemeinde Manternach vereinbart, übernimmt die Gemeinde Bech die Hälfte der Reparatur- und Anschaffungskosten der Musikinstrumente, mit einem Maximum von 1.500 €, sowie der Uniformen, was gemäß vorgelegter Abrechnung des Jahres 2020 einen Betrag von insgesamt 1.936,69 € ergibt.

Folgende Subsidien wurden noch bewilligt:

- Amnesty International: 100 €
- UNICEF Luxembourg: 100 €
- Handicap International: 100 €

condition toutefois qu'aux compléments aux conventions se rapportant à la répartition des frais de chauffage, une clause supplémentaire soit ajoutée précisant qu'en principe des activités non culturelles sont autorisées dans les églises et ceci sans que le fonds de gestion ne puisse demander une indemnité quelconque.

■ Point 4

Dans la dernière réunion du conseil communal, il a été décidé d'augmenter le prix du repas sur roues de 10,00 € à 12,50 € par menu, ceci par suite d'une hausse de prix annoncée par le prestataire SERVIOR fixant le prix de revient à 14,90 €. Cette décision n'a pas trouvé l'accord des services du ministère de l'intérieur, avec l'argument qu'un tarif communal doit au moins être fixé au prix coûtant. Un tarif social pourra uniquement être facturé moyennant un subventionnement. Les conseillers étaient quand-même d'avis que le repas sur roues revêt un caractère social et ont donc décidé de maintenir tout simplement l'ancien tarif de 10,00 € par menu.

■ Point 5

Les membres du collège échevinal sont souvent confrontés à des demandes pour la vente d'emprises de terrains à l'intérieur du périmètre. Chaque cas individuellement est toujours difficile à trancher, tant pour le principe que pour le prix de vente. Pour cette raison, le collège des bourgmestre et échevins estimait qu'une décision de principe en la matière renonçant généralement à toute vente de terrains à l'intérieur du périmètre mettrait à l'avenir fin à toutes discussions et négociations. Cette approche ne fût toutefois pas appréciée par tous les conseillers, avec l'argument qu'une telle décision ne faciliterait guère des négociations futures avec des propriétaires privées pour l'acquisitions de terrains. En pratique, une telle décision générale n'est non plus applicable et il faut effectivement trancher cas par cas sur l'opportunité d'une telle vente. En fin de compte, il fût encore soulevé que, de toute façon, chaque transaction immobilière doit faire l'objet d'une approbation par le conseil communal. A l'unanimité des voix, le conseil décida donc de renoncer à prendre une telle décision de principe.

■ Point 6

A l'instar des années précédentes, un soutien financier de 50 € par jeune joueur licencié résident dans la commune de Bech a été accordé au FC Berdenia Berbourg. Ce qui revient pour la saison 2020/2021, avec 6 jeunes actifs, à un montant total de 300 €.

Comme convenu en 2014 avec la société de musique « Bech-Berbuerger Musek » et la commune de Manternach, la commune de Bech prend à charge la moitié des frais d'acquisition et de réparations des instruments de musique, avec un plafond de 1.500 €, ainsi que des uniformes, ce qui revient d'après le décompte de l'année 2020 à un montant de 1.936,69 €.

Les subventions suivantes furent encore retenues :

- Amnesty International : 100 €
- UNICEF Luxembourg : 100 €
- Handicap International : 100 €

Gemeinderatssitzung

vom 29. Juni 2021

Séance du conseil communal

du 29 juin 2021

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Gengler Gaston

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absent excusé

Gengler Gaston

Tagesordnung

1. Annahme des Klimapaktvertrages 2.0.
2. Einführung eines Wasser- und Abwasserpreises für den HORECA Bereich
3. Genehmigung von notariellen Urkunden
4. Genehmigung von Einteilungsplänen
5. Annahme der mit dem „Kierchefong“ abgeschlossenen Zusatzkonventionen zur Vermietung der Pfarrkirchen
6. Liste der säumigen Schuldner des Jahres 2020
7. Subventionsgesuche
8. Unterschrift der Berichte der letzten Sitzungen

Aufgrund der Erkrankung des Klimaberaters der Gemeinde, welcher den neuen Klimapakt vorstellen sollte, entschied der Gemeinderat einstimmig diesen Punkt der Tagesordnung auf einen späteren Zeitpunkt zu verlegen.

Stattdessen wurde eine Motion des Abfallsyndikates SIGRE zum geplanten Abfallgesetz auf die Tagesordnung genommen.

Ordre du jour

1. Adoption du contrat pacte climat 2.0.
2. Introduction d'un tarif d'eau potable et d'eau usée pour le secteur de l'HORECA
3. Approbation d'actes notariés
4. Autorisations de morcellements
5. Approbation des compléments aux conventions conclus avec le « Fonds de gestion des édifices religieux » pour la location des églises paroissiales
6. Etat des restants 2020
7. Subventions diverses
8. Signature des délibérations des séances précédentes

Pour cause de maladie du conseiller climat de la commune, lequel aurait dû présenter le nouveau contrat pacte climat, le conseil communal décida de reporter ce point à une séance ultérieure.

En contrepartie, une motion du syndicat intercommunal SIGRE en relation avec le projet de loi relative aux déchets fût ajoutée à l'ordre du jour.

Punkt 1

Das Abfallsyndikat SIGRE rief alle Mitgliedsgemeinden dazu auf, eine Motion zum geplanten Abfallgesetz zu unterstützen. Eine EU-Direktive aus dem Jahr 2018 sieht vor, dass ab dem Jahr 2035 die Restmüllmenge lediglich noch maximal 10% des Gesamtabfalls betragen darf. Das nun von der Umweltministerin vorgelegte Gesetzesvorhaben geht aber über diese Forderungen hinaus und verbietet ab dem Jahr 2030 jeglichen Restmüll. Somit würde die Daseinsberechtigung des SIGRE in Frage gestellt, wobei zu bemerken ist, dass die Mitgliedsgemeinden schon insgesamt 46,2 Millionen Euro in die Anlage investiert haben. Im Jahre 2019 wurde noch ein weiterer Ausbau beschlossen mit einem Kostenvoranschlag von 8,37 Millionen Euro, welcher sogar mit rund 1,4 Millionen Euro seitens des Umweltministeriums bezuschusst wird. Mit diesem Ausbau soll die Deponie des SIGRE bis zum Jahre 2090 aufnahmefähig bleiben. Sollte dieses Gesetzesvorhaben in Kraft treten, müsste sich das SIGRE umorientieren, was einen erheblichen finanziellen Impact für die Mitgliedsgemeinden haben wird. Obwohl die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ lobenswert ist, wird sie sehr schwer umzusetzen sein. Aus diesem Grund rief das SIGRE die Mitgliedsgemeinden dazu auf eine Motion zu unterstützen, gemäß welcher die Umweltministerin dazu aufgerufen wird in der Gesetzesvorlage nicht über die Vorgaben der EU-Direktive hinauszugehen. Dies fand auch die einstimmige Unterstützung des Gemeinderates.

Punkt 2

Bei der Festsetzung des Trinkwasser- und Abwasserpreises im Jahr 2011, war noch kein separater Tarif für den HORECA Sektor im Wassergesetz vorgesehen. Weil dies mittlerweile im Gesetz angepasst wurde und auch schon entsprechende Anträge an den Schöfferrat gestellt wurden, schlug dieser dem Gemeinderat vor für den HORECA Bereich einen angepassten Trinkwasserpreis einzuführen, wobei die Abwassergebühr identisch zu der Gebühr für Haushalte belassen wird. Der Gemeinderat beschloss einstimmig den Trinkwasserpreis für den HORECA Bereich folgendermaßen festzulegen:

Festtarif für den Wasserzähler: 11,10 € ohne Mehrwertsteuer pro Millimeter Durchmesser
 Variabler Tarif: 2,00 €/m³ ohne Mehrwertsteuer

Punkt 3

Folgende notarielle Urkunden wurde vom Gemeinderat bewilligt:

Von Herrn Poos Michel kauft die Gemeinde mehrere Waldparzellen in der Nähe der Ortschaft Hersberg, gelegen in den Orten genannt „im Bongert“, „in der Grosswies“ und „beim Mohrenbusch“, von einer Gesamtfläche von 2 Hektar 14 Ar und 95 Zentiar. Der Kaufpreis beläuft sich auf 25.135,00 €.

Ein 0,16 Ar großer Straßenstreifen in Hersberg wurde zum Preis von 120 € von Frau Nicola Danielle erworben.

Point 1

Le syndicat intercommunal SIGRE, compétent pour l'organisation de la gestion des déchets des communes de la région de l'Est, faisait appel à ses communes membres de soutenir une motion concernant le projet de loi relative aux déchets. Une directive européenne limite à partir de 2035 la quantité de déchets municipaux à mettre en décharge à 10% ou moins de la quantité totale des déchets. Pourtant le projet de loi déposé par la ministre de l'Environnement interdit la mise en décharge de déchets municipaux au 1^{er} janvier 2030. Ainsi la vocation de la déponie du SIGRE deviendrait superflue, sachant que les communes membres y ont investi 46,2 millions d'euros dans les installations du site. En 2019, une extension a même été décidée avec un coût de 8,37 millions d'euros. Le ministère de l'Environnement a même accordé un subventionnement de 1,4 millions d'euros. La capacité disponible de la décharge garantit une sécurité de l'élimination des déchets jusqu'en 2090. Avec l'entrée en vigueur de ce projet de loi, le syndicat devrait se donner une nouvelle orientation, ce qui engendrerait un impact financier supplémentaire pour les communes membres. Bien que la stratégie « Null Offall Lëtzebuerg » est à soutenir, elle n'est guère réalisable jusqu'en 2030. Pour cette raison l'appel a été lancé aux communes de soutenir une motion demandant à Madame la ministre de l'Environnement à ne pas aller dans le projet de loi au-delà des délais et taux de la directive européenne. Le soutien unanime du conseil communal fût accordé pour cette initiative.

Point 2

Lors de la fixation des redevances sur l'eau potable et d'assainissement en 2011, un tarif séparé pour le secteur de l'HORECA n'était pas encore prévu dans la loi sur l'eau. Ceci étant entretemps le cas et ayant déjà été saisi de telles revendications, le collège des bourgmestre et échevins proposait au conseil d'introduire pour le secteur de l'HORECA un tarif adapté pour l'eau potable, mais de maintenir le tarif pour l'eau usée identique à celui fixé pour les ménages. Avec toutes les voix les conseillers décidèrent de fixer la redevance comme suit :

Partie fixe pour le compteur d'eau : 11,10 € hors TVA par millimètre de diamètre
 Partie variable : 2,00 €/m³ hors TVA

Point 3

Les actes notariés suivants ont trouvé l'approbation du conseil :

La commune acquiert de Monsieur Michel Poos plusieurs parcelles boisées à proximité de la localité de Hersberg, sises aux lieux-dits « im Bongert », « in der Grosswies » et « beim Mohrenbusch », d'une contenance totale de 2 hectares 14 ares et 95 centiares. Le prix d'achat s'élève à 25.135 €.

Une emprise d'une surface de 0,16 ares à Hersberg a été acquise au prix de 120 € de la part de Madame Nicola Danielle.

16

Punkt 4

Folgenden Einteilungsplänen gab der Gemeinderat seine Zustimmung:

- In der „Konsdrëferstrooss“ in Bech werden die Parzellen Nummer 166/3765, 166/3577 und 174/3417, neu zusammengelegt.
- Bei Enthaltung von Rat Marc Pitzen, wurde auch eine Neueinteilung der Parzellen Nummer 279/3425 und 280/3428, gelegen in Bech, Leweschtaass, 8, angenommen.

Punkt 5

In der Sitzung vom 21. April hatte der Gemeinderat die eigentlichen Konventionen mit dem „Kierchefong“ zur Vermietung der Pfarrkirchen in Bech, Hemstal und Zittig, angenommen, mit der Aufforderung an den Schöffenrat in einer Zusatzkonvention einen Passus mit dem Klerus zu vereinbaren, laut welchem die Gemeinde ein Mitspracherecht für die Organisation von nicht kirchlichen Aktivitäten behält.

Der nun mit dem „Kierchefong“ zusammen ausarbeitete Text fand die Zustimmung aller Gemeinderatsmitglieder.

Punkt 6

Wie im vergangenen Jahr auch bleibt für 2020 unter anderem ein Grundsteuerbetrag einer in den Vereinigten Staaten lebenden Familie, einzutreiben. Dieser Betrag hat sich mittlerweile auf 48,60 € erhöht. Da die Verwaltung weder in Besitz einer Anschrift oder eines Kontaktes ist, bleibt im Moment nur die Möglichkeit den Betrag irgendwann bei einem eventuellen Verkauf einer oder mehrerer Grundstücke einzufordern. Daneben steht noch ein Betrag in Höhe von 384,11 € eines anderen Schuldners auf, welcher für die Gemeindegebühren geschuldet ist. Dieser Restbetrag wurde mittlerweile beglichen.

Punkt 7

Folgende Subsidien wurden bewilligt:

- Parkinson Luxembourg asbl: 100 €
- Aide auf enfants handicapés du Grand-Duché: 100 €
- Croix Rouge – mois du don: 100 €
- SOS Faim: 100 €
- CARE Luxembourg: 100 €

Point 4

Les projets de morcellements suivants ont été approuvés :

- Dans la rue « Konsdrëferstrooss » à Bech, les parcelles numéros 166/3765, 166/3577 et 174/3417, seront remembrées.
- Avec l'abstention du conseiller Marc Pitzen, approbation d'un plan de morcellement des parcelles numéros 279/3425 et 280/3428, sis à Bech, Leweschtaass, 8, ont été accordés.

Point 5

En sa séance du 21 avril, le conseil communal avait adopté les conventions initiales conclues avec le « Kierchefong » pour la location des églises paroissiales à Bech, Hemstal et Altrier. Ceci sous condition que le collège des bourgmestre et échevins convient avec le « Fonds » dans un complément aux conventions, une clause supplémentaire accordant à la commune une participation à la prise de décision lors de l'organisation de manifestations non-culturelles. Le texte élaboré et soumis au vote a trouvé l'accord unanime de tous les conseillers.

Point 6

A l'instar de l'année passée, entre autre une créance de taxes d'impôts fonciers d'une famille résidente aux Etats-Unis, sans adresse ni contact connus, reste due pour l'exercice 2020. Ce montant s'est entretenu monté à 48,60 €. Le conseil décidait de poursuivre ce montant, étant donné qu'en cas de vente éventuelle d'une des parcelles, le paiement de l'impôt foncier pourra être réclamé par la commune. A cette dette, s'ajoute encore un montant de 384,11 € dû par un autre débiteur. Cette dette a entretenu déjà été régularisée.

Point 7

Les subventions suivantes furent encore retenues :

- Parkinson Luxembourg asbl : 100 €
- Aide auf enfants handicapés du Grand-Duché : 100 €
- Croix Rouge – mois du don : 100 €
- SOS Faim : 100 €
- CARE Luxembourg : 100 €

Gemeinderatssitzung

vom 19. Juli 2021

Séance du conseil communal

du 19 juillet 2021

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

1. Definitive Genehmigungen der punktuellen Abänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde (PAG und PAP_QE)
2. Genehmigung eines Einteilungsplanes in Bech, Schnéckelsbierg
3. Genehmigung eines Einteilungsplanes in Zittig
4. Genehmigung des Vorprojektes zum Bau eines neuen Multifunktionssaales in Bech, Hanner Bra
5. Neufestsetzung der Gebühren für die Abfallwirtschaft und Anpassung des Gemeindereglements betreffend die Abfallwirtschaft
6. Genehmigung eines Zusatzkredites für die Studien im Rahmen des Projektes „Wandpark Möllerdall“
7. Erteilen der Genehmigung von Verkauf von Gemeindematerial
8. Unterschrift der Berichte der letzten Sitzung
9. Annahme einer Demission eines Mitglieds der Umweltkommission (in geheimer Sitzung)

Zu Beginn der Sitzung entschied der Gemeinderat einstimmig ein Subventionsgesuch eines lokalen Vereines als Punkt 8 auf die Tagesordnung zu nehmen.

Ordre du jour

1. Approbation définitive de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune (PAG et PAP-QE)
2. Approbation d'un projet d'aménagement particulier à Bech, Schnéckelsbierg
3. Approbation d'un morcellement à Zittig
4. Approbation de l'avant-projet pour la construction d'une nouvelle salle multifonctionnelle à Bech, Hanner Bra
5. Adaptation des tarifs pour la gestion des déchets et du règlement général y relatif
6. Crédit supplémentaire pour le financement des études dans le cadre du projet « Wandpark Möllerdall »
7. Accord pour la vente de matériel communal
8. Signature des délibérations de la séance précédente
9. Admission d'une démission de la part d'un membre de la commission de l'environnement (à huis clos)

A l'entrée de la séance, le conseil communal décidait à l'unanimité d'ajouter encore une demande de subvention d'une association locale à l'ordre du jour.

Punkt 1

Nach Erhalt des Gutachtens der staatlichen Planungskommission vom Innenministerium und Eingang verschiedener Reklamationen zu den in der Sitzung vom 21. Oktober 2020 angenommenen punktuellen Änderungen und Anpassungen im allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde, überarbeite der Schöffenrat nochmals mit den Studienbüros und dem Gemeindefachtechniker die entsprechenden Pläne und Texte. Diese wurden nun definitiv und einstimmig vom Gemeinderat verabschiedet. Einzelheiten zu dem allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde können sie auf der Internetseite www.bech.lu einsehen.

Punkt 2

Ein Teilbebauungsplan in Bech, Schnéckelsbiërg, wurde ebenfalls einstimmig von den Gemeinderatsmitgliedern angenommen. Hier ist der Bau von zwei Einfamilienhäusern entlang der Straße „Neidiërfchen“, sowie drei Reihenhäusern in der Straße „Schnéckelsbiërg“ geplant.

Punkt 3

Eine Einteilung einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Zittig, im Ort „im untersten Garten“, wurde einstimmig vom Gemeinderat bewilligt. Als Antragsteller nahm Bürgermeister Camille Kohn weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil.

Punkt 4

Nachdem die beiden Informationsversammlungen mit den lokalen Vereinen und den Bürgern stattgefunden haben und einige Anregungen und Vorschläge in die Pläne eingeflossen sind, gab nun der Gemeinderat dem Vorprojekt zum Bau eines neuen Multifunktionsaales und den teilweisen Umbau des Gebäudes des Kulturzentrums Hanner Bra in Bech seine Zustimmung. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 3.647.687,17 €, inklusive Mehrwertsteuer und Honorare. Subsidien werden noch beim Kulturministerium und beim Ministerium für die Entwicklung im ländlichen Raum beantragt.

Punkt 5

Alle Gemeinderatsmitglieder stimmten der vom Schöffenrat vorgeschlagenen Gebührenerhöhung für die Abfallentsorgung- und Verwertung zu. Wegen der stetigen Ausweitung der Dienstleistungen in diesem Bereich, übersteigen die Ausgaben bei Weitem die Einnahmen. Einnahmen in Höhe von rund 100.000 € stehen Ausgaben von 250.000 € gegenüber. Einzelheiten hierzu werden den Bürgern im Herbst in einer Informationsversammlung und anhand von einem Infoblatt mitgeteilt.

Punkt 6

Bei der Genehmigungsprozedur zur Errichtung eines Windparks in der Region Müllerthal, musste die Verwaltungsgesellschaft „Wandpark Mëllerdall“ eine Kapitalerhöhung beschließen, da das Ausmaß und die Kosten der geforderten Studien (Fledermäuse, Wildkatzen, Höhenmonitoring, usw.) die ursprünglichen Schätzungen übersteigen. Die jeweiligen Mitgliedsgemeinden sind deshalb dazu aufgefordert für das laufende Jahr eine Einzahlung in Höhe von 15.000 € leisten, wobei zu

Point 1

Après réception de l'avis de la commission d'aménagement du ministère de l'Intérieur et de certaines réclamations en relation avec la modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune, adoptée par le conseil communal en sa séance du 21 octobre 2020, le collège échevinal ensemble avec les bureaux d'études en charge et le technicien communal procédaient encore à une adaptation des plans et textes, qui ont maintenant définitivement été approuvés avec toutes les voix du conseil communal. Les détails relatifs au plan d'aménagement général de la commune peuvent être consultés sur le site internet www.bech.lu.

Point 2

Un projet de lotissement concernant des fonds sis à Bech, au lieu-dit « Schnéckelsbiërg, a trouvé l'accord unanime du conseil. Le projet prévoit la construction de deux maisons unifamiliales longeant la rue « Neidiërfchen » et trois maisons en bande dans la rue « Schnéckelsbiërg.

Point 3

Le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Zittig, au lieu-dit « im untersten Garten » a été approuvé à l'unanimité du conseil. Le bourgmestre Camille Kohn, étant le propriétaire, n'a pas pris part aux discussions ni au vote.

Point 4

Après deux réunions d'informations avec les associations locales et puis avec les citoyens, certaines adaptations ont encore été apportées aux plans pour la construction d'une nouvelle salle multifonctionnelle à Bech Hanner Bra. Le conseil communal donnait son accord unanime au projet présenté, dont le devis estimatif s'élève à 3.647.687,17 € TTC, y compris honoraires. Des soutiens financiers seront encore sollicités auprès du ministère de la culture et du ministère pour le développement rural.

Point 5

Tous les conseillers adhéraient à l'augmentation des tarifs pour la gestion des déchets proposée par le collège des bourgmestres et échevins. En effet, avec le développement de l'offre pour les citoyens, les coûts ont explosé au cours des années. Par rapport aux recettes de plus ou moins 100.000 € provenant des taxes communales figurent des dépenses d'environ 250.000 €. En automne, des détails à propos des nouvelles taxes et offres seront communiqués aux citoyens moyennant une réunion d'information et un dépliant.

Point 6

Dans la cadre de la procédure d'approbation pour la mise en place d'un parc d'éoliennes dans la région du Müllerthal, une augmentation de capital a dû être décidée par le conseil d'administration du « Wandpark Mëllerdall », à cause de l'envergure et des coûts générés par les études préconisées, le budget initial est dépassé. Pour cette raison, les communes membres sont appelées à verser un acompte de 15.000 €, sans toutefois que le plafond de l'investissement total soit dépassé en fin de compte.

bemerken bleibt, dass die ursprünglich engagierte Investition nicht überstiegen wird.

Punkt 7

Da der technische Dienst keine Verwendung mehr für einen alten Anhänger, sowie eine Traktorbürste hat, entschied der Gemeinderat einstimmig dieses Material meistbietend zu verkaufen.

Punkt 8

Wie in vorangegangenen Jahren bereits entschied der Gemeinderat einstimmig auch dieses Jahr die Schirmherrschaft für die am Sonntag, 25. Juli 2021 stattfindende internationale IVV Wanderung zu übernehmen und dem organisierenden Verein „Micky Mais Gemeng Bech“ eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 2.500 € zukommen zu lassen.

Punkt 9

Der Demission von Herrn Steve Mischel als Mitglied in der Umweltkommission wurde, in geheimer Sitzung, einstimmig stattgegeben.

Point 7

Etant donné que le service technique n'a plus d'utilité pour une ancienne remorque et brosse de tracteur, le conseil communal décidait unanimement de mettre ce matériel en vente publique.

Point 8

Le conseil communal décidait à l'instar d'années précédentes de reprendre le patronage de la marche internationale IVV se déroulant en date du dimanche 25 juillet 2021 à Bech et d'allouer à l'association organisatrice un soutien financier de 2.500 €.

Point 9

La démission de Monsieur Steve Mischel en tant que membre de la commission de l'environnement fût unanimement admise en séance à huis clos.

Kirche in Hemstal



Geschichte

Namensgebung & Eigentümer

Der Name der Pfarrei St. Brictius Hemstal wurde schon vor 830 erwähnt. Er geht zurück auf die Sippe des Hemming, die sich bei der fränkischen Landnahme dort niederließ. Im Jahr 894 findet der Ort unter dem Begriff ‚Hemmingestal‘ Erwähnung, 953 dann ‚vallis Hemmingi‘ und 1393 schließlich ‚Hemstal‘.

Die erste urkundliche Erwähnung von Hemstal bietet die Urkunde vom Jahre 894/95, mit der Berctrudis im Auftrag des Reginbold und dessen Frau Uda der Abtei Echternach einen Herrenhof in Hemstal schenkte, der ihr auf Lebenszeit zur Nutznießung überlassen war. Zwei Generationen später (953) bestätigte König Otto I. der Trier Frauenabtei Oeren St. Irminen ihren Besitz in Hemstal (‚vallis Hemmingi‘). Der Trier Erzbischof Johann inkorporierte 1210 die Kirche in Hemstal dem Krankenhaus der Trierer Abtei St. Irminen. Die Bedingung war, dass die Abtei einen ständigen Vikar anzustellen hatte, der ein Drittel des Zehnten und der sonstigen Einkünfte der Kirche erhielt.

In der ‚Taxa generalis‘ (um 1330) aus der Zeit des Erzbischofs Balduin von Luxemburg (1307-1354) wird Hemstal im Landkateil Mersch des alten Erzbistums Trier genannt. Die Pfarrei findet ebenso Erwähnung im Visitationsbericht aus dem Jahre 1570.

Bezirk

Zum Bezirk der Kirche gehörten nach einem Verzeichnis aus dem Jahr 1787 die Filialen Hersberg und Altrier, Rippig, Zittig mit der Mühle und 15 Leute, die im Wald von Reuland (Marscherwelad) lebten. Einen Hinweis auf diese Menschen geben noch heute die monatlichen Stiftungsmessen „für die Marscherleute“.

Nach dem Visitationsbericht von 1570 standen der Äbtissin des Trierer Klosters St. Irminen neben dem Patronatsrecht auch zwei Drittel des Zehnten zu. Filialkapellen mit dem Recht auf regelmäßigen Gottesdienst an einem Werktag im Monat hatten die Orte Zittig (St. Nikolaus), Rippig (St. Antonius) und Hersberg (St. Margaretha). Der Visitationsbericht von 1628 bemerkt, dass der Pfarrer in den Filialen auch an den Festen der Kirchenpatrone zum Gottesdienst verpflichtet war.



Alte Fotoaufnahme der Kirche in Hemstal



Fronleichnam Prozession

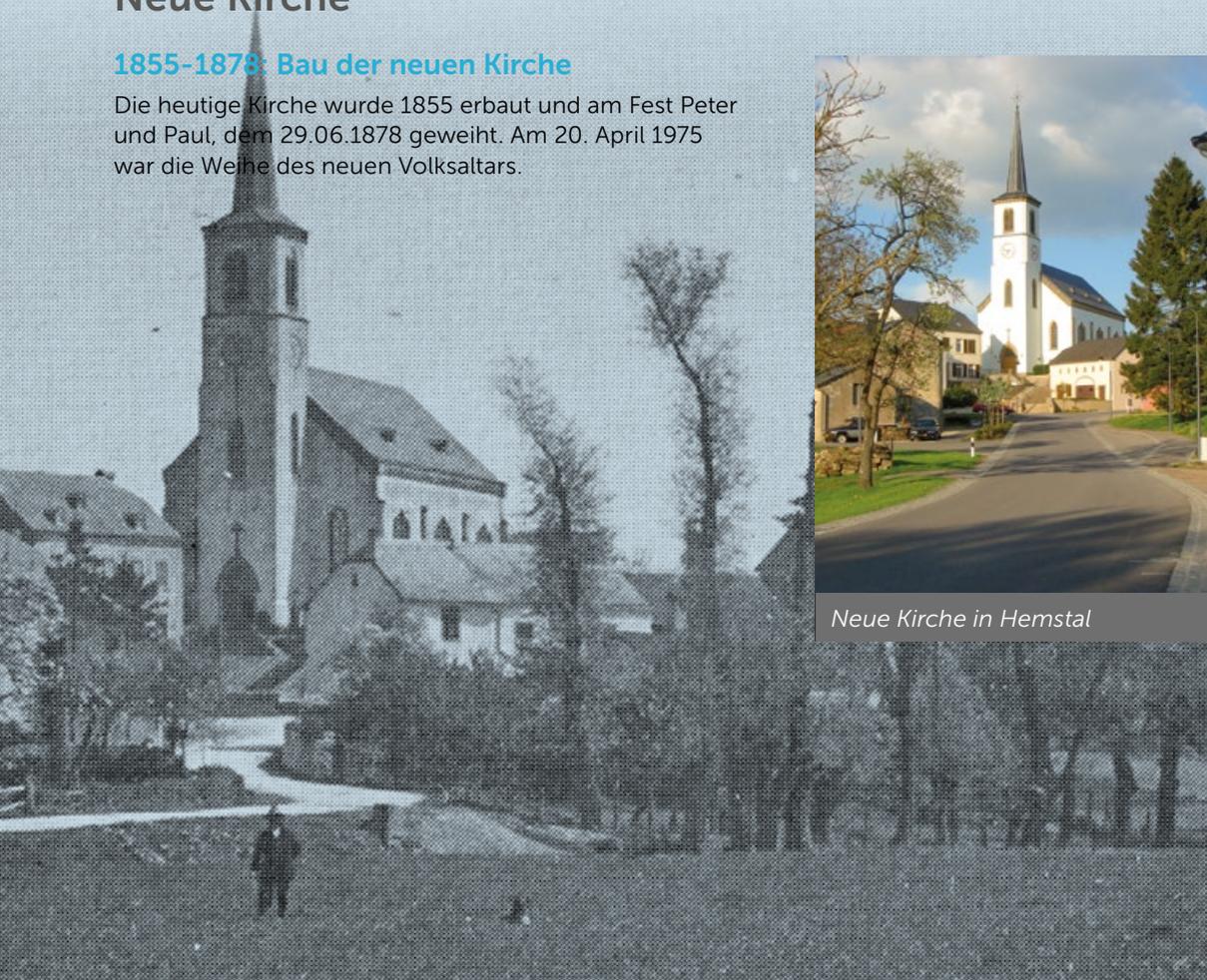
1570-1679: Renovierungsarbeiten

Aus dem Visitationsbericht von 1570 erfahren wir, dass das Kirchenschiff reperaturbedürftig war. 1628 war das Dach in schlechtem Zustand. 1665 wurde ein neuer Chor und 1668 ein neues Kirchenschiff errichtet. Ein alter Schlussstein im Turm trägt die Jahreszahl 1668 und das Wappen der Äbtissin Irmina von Piesport. Am 2. Juni 1679 wurden drei Altäre der Kirche geweiht: Hl. Dreifaltigkeit, hl. Matthias und hl. Briccius.

Neue Kirche

1855-1878: Bau der neuen Kirche

Die heutige Kirche wurde 1855 erbaut und am Fest Peter und Paul, dem 29.06.1878 geweiht. Am 20. April 1975 war die Weihe des neuen Volksaltars.



Kirchweihfest

Das Kirchweihfest der Pfarrkirche von Hemstal wird am Sonntag nach dem 12. November gefeiert. Eine eigene Feier des Patroziniums findet nicht statt, da diese mit dem Kirchweihfest zusammenfällt. Zur Pfarrei Hemstal gehören heute die Filialen Altrier, Hersberg, Rippig und Zittig.



Neue Kirche in Hemstal



St. Brictius Statue

Schutzpatron

Als Patron der Pfarrkirche wird schon 1570 der heilige Bischof Brictius, der Nachfolger des heiligen Martin auf dem Bischofsstuhl von Tours, aufgeführt. Sein Fest ist der 13. November.

Quellennachweis: *Die Geschichte der Kirchen und Kapellen der Gemeinde Bech* von Pfarrer Carlo Morbach; Artikel Wort vom 25.02.2013: „Ein würdiges Haus Gottes“ von Monique Hermes

Renovierungsarbeiten

2011-2013: Restaurierung & Modernisierung

Die Restaurierung der Kirche begann im November 2011 in einer Zusammenarbeit von Gemeinde, Kirchenrat und Kulturministerium. Es wurde beschlossen die Malereien von Oscar Gaasché im Chor und am Triumphbogen freizulegen und zu restaurieren.

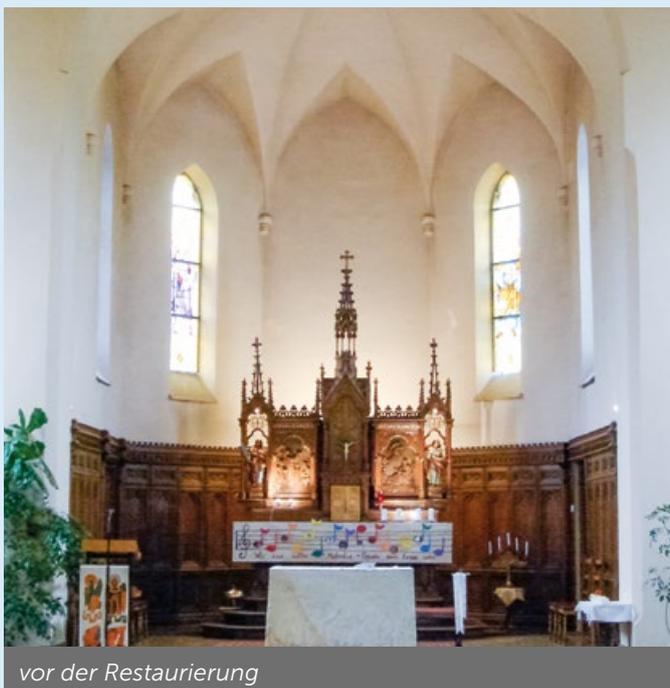
Im Kirchenschiff wurden Akzente gesetzt, die farblich und gestalterisch zum Chorraum passen. Eine neue Beleuchtung sowie eine moderne Lautsprecheranlage wurde installiert. Die Kirchenfenster wurden schon vor der Renovierung von der Gemeinde instand gesetzt.

Die Kosten der Renovierung beliefen sich für die Gemeinde auf etwas mehr als 200.000 Euro wovon die Kirchenfabrik 80.000 Euro bestritt. Es ist hervorzuheben, dass auch das Kulturministerium sich finanziell beteiligte und dass viele Arbeiten von Pfarrangehörigen getätigt wurden, was Kosten einsparte.

Die Einweihung fand im Beisein von Erzbischof Jean-Claude Hollerich am 24.02.2013 statt.

Kunstmalerei

Die wertvollen Malereien von Oscar Gaasché sind inspiriert vom Art déco und wurden im Jahr 1900 am Triumphbogen und 1939 im Chor angebracht.



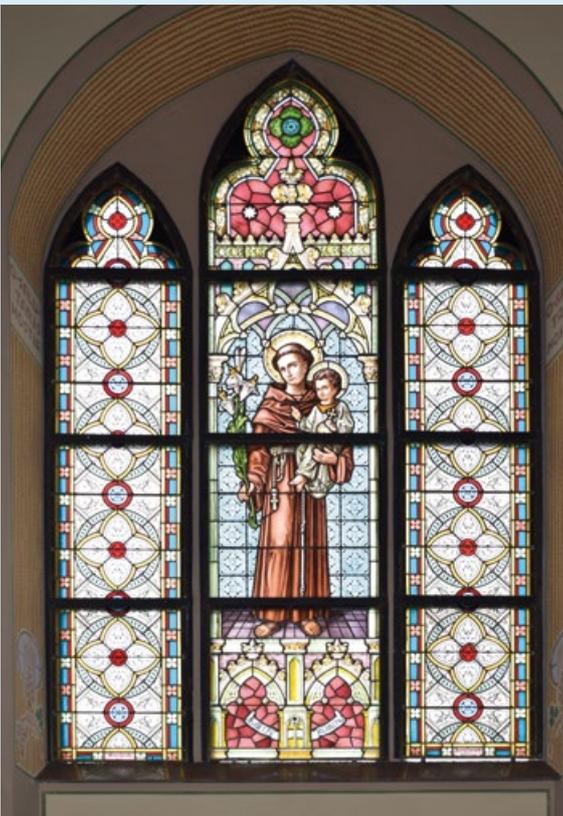
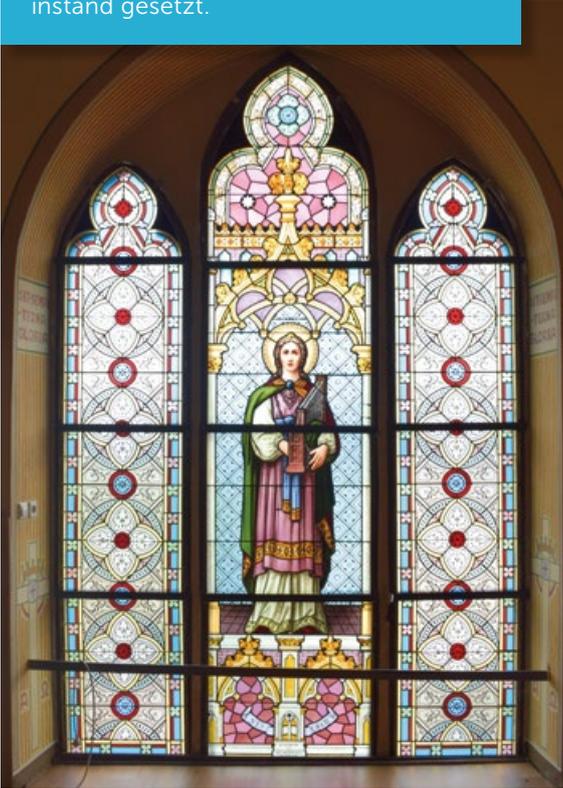
vor der Restaurierung



Freilegung der Malereien von Oscar Gaasché

Kirchenfenster

Die Kirchenfenster wurden schon vor der Renovierung von der Gemeinde instand gesetzt.



Eng nei Uergel fir Bech

Grënnungsversammlung vun engem neie Veräin

D'Uergel an der Becher Kierch gouf 1982 ugeschafft an ass am Laf vun der Zäit schonn e puermol reparéiert ginn, mee si wäert et net méi ganz laang packen. Duerfir hunn sech e puer Leit – ënner anerem Membere vum Kiercherot – zesumme gesat an decidéiert, eng ASBL ze grënnen mat deem Zil, Suen fir eng nei Uergel ze sammelen, déi ongeféier 20.000 € kaschte wäert.

D'Grënnungsversammlung vun dësem neie Veräin ass Dënschdes, de 5. Oktober 2021 um 20.00 Auer zu Bech am Sall Hanner Bra.

Dir sidd all härezech agelueden, un der Versammlung deelzehuelen an deem Veräin bäize- trieden an esou derfir ze suergen, dass och an Zukunft zu Bech an der Kierch feierlech Massen oder Concerten kënnen stattfannen.

Merci am Virus fir Ären Intressi.



Hanner Bra

Bau eines Multifunktionssaals in Bech



Vorgesehener Baubeginn: Mai 2022

Architekt: Beiler François Fritsch

Statik un Tiefbau: Daedalus Engineering

Haustechnik: Betic Ingénieurs-Conseils

Akustik: Graner Peter @ Associés

Hinter dem Kulturzentrum „Hanner Bra“ in Bech ist der Bau eines Multifunktionssaals geplant. Das Gebäude mit einer Grundfläche von etwa 386 m² wird in holzbauweise errichtet.

Einen hohen Stellenwert bei der Planung wurde einer möglichst hohen Flexibilität der Nutzungsmöglichkeiten des Saals eingeräumt. Herzstück des Saals ist eine im Boden versenkbare Bühne mit einer Fläche von bis zu 60 m² welche aus einzelnen Elementen von etwa 2x1 m bestehen. Je nach Bedarf sind damit verschiedene Bühnenkonstellationen für Theatervorstellungen oder für Musikkonzerte möglich. Somit kann der Saal eine Fläche von mindestens 137 m², mit komplett ausgefahrener Bühne, oder 204 m², mit komplett versenkter Bühne, erreichen. Hinter der Bühne befindet sich ein um 80 cm erhöhter Backstagebereich welcher stufenlos an die ausgefahrene Bühne anschließt.

Für die Beschallung und die Bühnenbeleuchtung wird eine Grundausstattung vorgesehen. Um eine gute Raumakustik im neuen sowie im alten Saal sicherzustellen, wurde eigens ein darauf spezialisiertes Ingenieurbüro engagiert. Dabei wird auch darauf geachtet, dass die Außenwände des neuen Saals ausreichend gedämpft werden um die Nachbarschaft gegen Lärmbelästigung zu schützen.

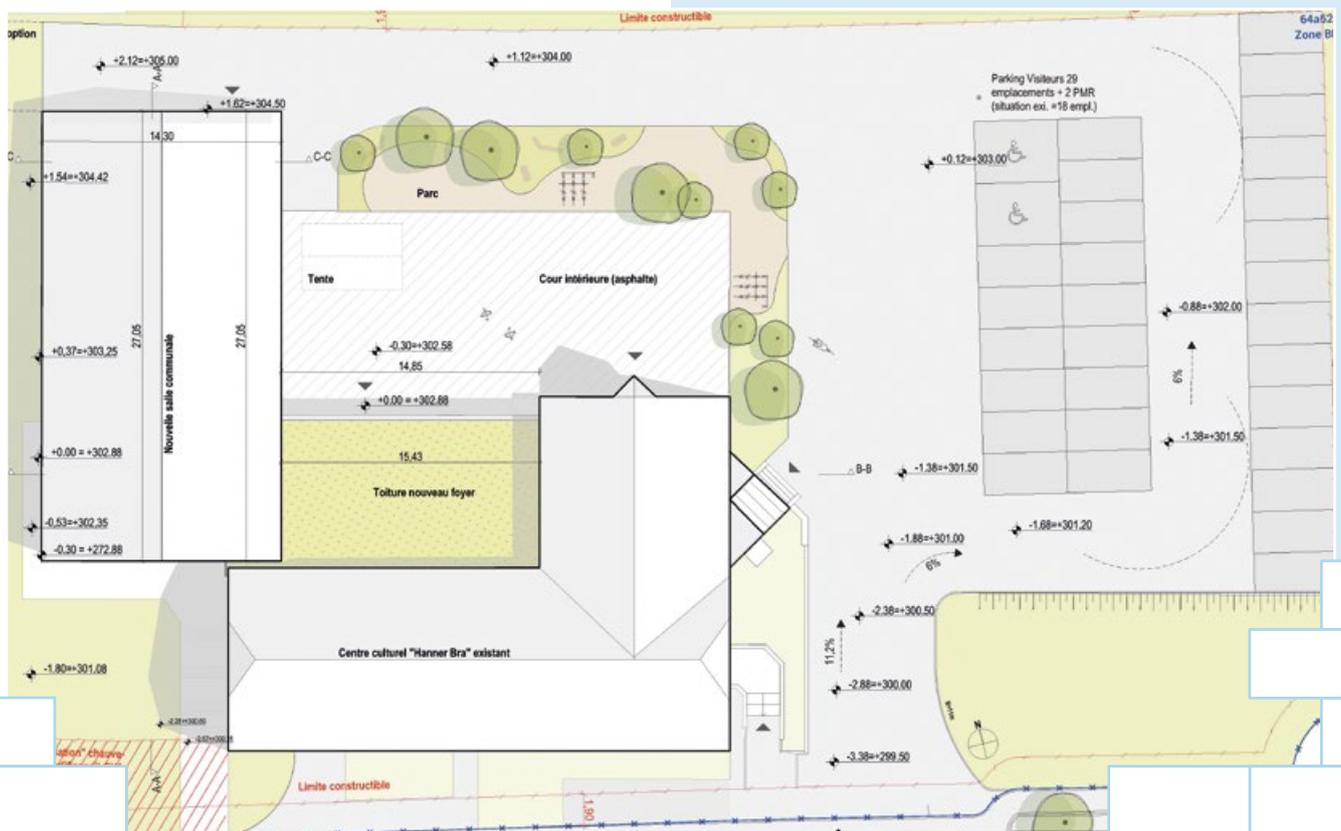
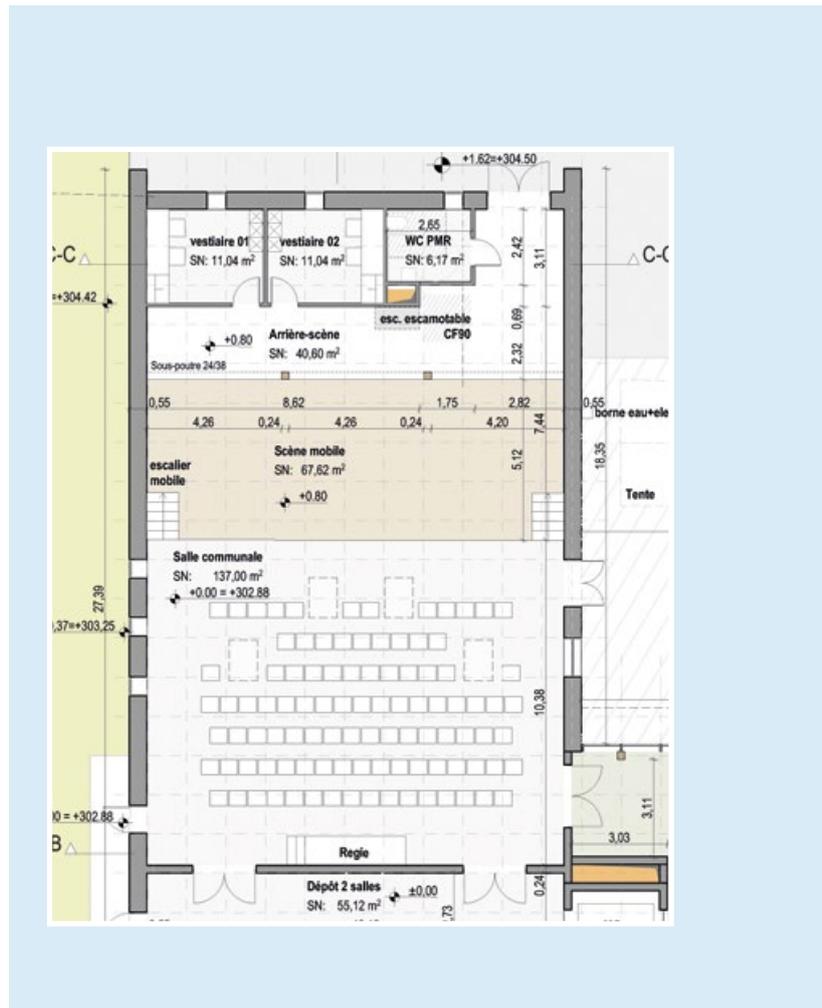
Mit größeren Lagerräumen und einem Lastenlift bis in den Keller wird der Mangel an Abstellmöglichkeiten definitiv der Vergangenheit angehören. Im Keller befinden sich die Materiallager der Vereine sowie genug Platz zur Lagerung und Anlieferung von Material. Eine Kühlzelle im Keller neben dem Lastenlift bietet zusätzlichen Platz für die Lagerung von Lebensmitteln oder Getränken.

Vom Innenhof aus gelangt man in den neuen Eingangsbereich mit Bar, von wo aus man entweder in den neuen Multifunktionsaal oder in den bestehenden Saal gelangt.

Hinter der Bar befindet sich die neue, größere Küche mit Kühlzelle. Bar und Küche liegen zentral zwischen den beiden Festsäulen und ermöglichen kurze Wege für die Bedienung und für die Gäste.

Im Außenbereich entsteht der bereits genannte neue Innenhof, der für Veranstaltungen unter freiem Himmel geeignet sein wird, und der neue Parkplatz für 29 Autos. Der Innenhof soll voraussichtlich so ausgelegt werden, dass er ebenfalls als Parkplatz genutzt werden kann.

In der Gemeinderatssitzung vom 19. Juli 2021 wurde das Vorprojekt mit der Kostenschätzung von 3.647.687,17 € inkl. MwSt gestimmt.



De briteschen Ambassadeur John Marshall an de Captain Justin Fowler hunn d'HALIFAX Gedenkplaz besicht.

17.03.2021





Fotoen: © Noah Kihn

Kuerz ier hie Lëtzebuerg verléisst a viru sengem Retour op London huet de britteschen Ambassadeur John Marshall drop gehalen d'HALIFAX Plaz am Marscherwald nach eng Kéier ze besichen. Hien ass begleet gi vum Captain Justin Fowler vu Bréssel.

Begréisst ginn sinn Si vum Camille Kohn, Buergermeeschter vun der Gemeng Bech, dem Proprietär vun der Bëschparzell Lucien François an dem Initiateur vun der Gedenkplaz Fred Schaaf.

Si hunn hei, an dësem schéinen Deel vum Marscherwald d'Geschicht an d'Entstoen vun der Gedenkplaz erkläert kritt a sech ganz interesséiert gewisen a Merci gesot datt d'Undenken an d'Erënnung un dëst tragesch Ongléck am zweete Weltkrich erhalte bleift. Den Ambassadeur John Marshall ass frou datt d'Undenken heirun nach ëmmer ganz grouss a bei der Awunnerschaft déif verwuerzelt ass.

Den Ambassadeur an de Captain hunn hire Besuch awer och benotzt fir der Crew vum Halifax ze gedenken. De 27/28. August 1943 hunn 3 Mann vun der Halifax Crew dëse Crash net iwwerlieft a 4 aner Membere konnte mat Hëllef vun der Resistenz a Lëtzebuerger Patrioten gehollef kréien.

De Patrick Mischel huet duerno d'Fliegerdeeler vum Halifax déi hien hei am Bësch gesammelt huet gewisen an erkläert.

De Buergermeeschter Camille Kohn huet drop gehalen dem Ambassadeur Merci ze soe fir säi groussen Interêt un dëser Plaz am Marscherwald an huet him all Guddes op sengem weideren diplomatesche Wee gewünscht.

Abfallwirtschaft

In seiner Sitzung vom 19. Juli 2021 hat der Gemeinderat ab dem 1. Januar 2022 eine Gebührenerhöhung für die Abfallwirtschaft beschlossen. Ende des Jahres werden die Bürger hierüber umfassend informiert.

Vorab möchten wir den Bürgern noch einige aktuelle Informationen über die Abfallentsorgung mitteilen.

Valorlux – Blauer Sack

Ab dem 1. Juli 2021 besteht für die blauen Valorlux Säcke eine Vereinfachung der Sortierung. Ab diesem Zeitpunkt können zusätzliche Arten von Kunststoffverpackungsabfällen in dem blauen Sack gesammelt werden.

Valorlux bietet ebenfalls einen Online-Service an. Haben Sie keine blauen Säcke mehr, können Sie diese kostenlos im Onlineshop unter www.valorlux.lu bestellen.

Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Dies können sie unter der Rubrik „Recycling in Luxemburg“ unter www.valorlux.lu nachschlagen.



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



Ecotrel – Elektrische und elektronische Apparate

Hiermit möchten wir die Bürger auch nochmals darauf hinweisen, dass bei allen elektrischen und elektronischen Apparaten die in einem Geschäft angeboten werden, der Ecotrel-Recycling-Beitrag im Verkaufspreis inbegriffen ist.

In der nachfolgenden Aufstellung finden Sie alle aktuellen Recycling-Beiträge.

Type d'appareil	Gerätetyp	Cotisation de recyclage Beitrag
		TTC inkl. MwSt
1.1	Appareils réfrigérants et de congélation par absorption Kühlgeräte und Tiefkühlgeräte durch Absorbersystem	10,06 €
1.2	Appareils de grande taille Grossgeräte	3,51 €
1.3	Appareils de taille moyenne Mittelgrosse Geräte	0,08 €
1.4	Appareils de chauffage et de ventilation Heiz- und Lüftungsgeräte	0,08 €
1.5	Radiateurs à bain d'huile Ölradiatoren	1,17 €
2.1	Appareils de nettoyage et de couture Geräte zum Reinigen, Nähgeräte	0,47 €
2.2	Petits appareils ménagers Kleine Haushaltsgeräte	0,08 €
3.0	Ordinateurs personnels complets (boîtier + clavier + souris) Kompletter Personalcomputer (CPU + Tastatur + Maus)	0,63 €
3.1	Ordinateurs personnels et machines à écrire Personalcomputer und Schreibmaschinen	0,47 €
3.2	Moniteurs Monitoren	0,47 €





PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

3.3 Laptops, tablettes, cadres photo numériques et assistants vocaux avec écran Laptop, Tablet, Digitaler Bilderrahmen und Smarte Lautsprecher mit Bildschirm	0,47 €
3.4 Appareils multifonctionnels / Fax / Imprimantes papier / Photocopieurs Fax / Fotokopiergeräte / Papierdrucker / Multifunktionsgeräte	0,47 €
3.5 Petits appareils informatiques et de télécommunication Kleine IT- und Telekommunikationsgeräte	0,08€
4.1 Appareils de reproduction de l'image ≤ à 40" Bildwiedergabegeräte ≤ als 40"	1,17 €
4.2 Appareils de reproduction de l'image > à 40" Bildwiedergabegeräte > als 40"	5,85 €
4.3 Appareils audio-vidéo et instruments de musique Geräte der Unterhaltungselektronik und Musikinstrumente	0,08 €
5.1 Appareils d'éclairage Leuchtapparate	0,08 €
5.2 Sources d'éclairage Leuchtquellen	0,08 €
5.3 Appareils d'éclairage comprenant 1 source d'éclairage Leuchtapparat und 1 Leuchtquelle	0,16 €
5.4 Appareils d'éclairage comprenant 2 sources d'éclairage Leuchtapparat und 2 Leuchtquellen	0,25 €

5.5 Appareils d'éclairage comprenant 3 sources d'éclairage Leuchtapparat und 3 Leuchtquellen	0,33 €
5.6 Appareils d'éclairage comprenant 4 sources d'éclairage Leuchtapparat und 4 Leuchtquellen	0,41 €
6.1 Matériel électrique de jardin et outillage Elektrisches Gartenmaterial und Handwerkzeug	0,08 €
7.1 Jouets, équipements de loisir et de sport de moins de 10 kg Spielzeug, Freizeit- und Sportausrüstung von weniger als 10 kg	0,08 €
7.2 Jouets, équipements de loisir et de sport de plus de 10 kg Spielzeug, Freizeit- und Sportausrüstung von über 10 kg	0,08 €
8.1 Equipements médicaux ménagers Medizinische Geräte für den Haushalt	0,08 €
9.1 Instruments de surveillance et de contrôle avec écran Überwachungs- und Kontrollgeräte mit Bildschirm	0,47 €
9.2 Autres instruments de surveillance et de contrôle Andere Überwachungs- und Kontrollgeräte	0,08 €
10.1 Distributeurs automatiques pour boissons ou autres aliments réfrigérés Automaten mit Kühlfunktion	10,06 €
10.2 Autres distributeurs automatiques Andere Automaten	3,51 €

Klimapakt 2.0

Der Klimapakt geht in die nächste Runde



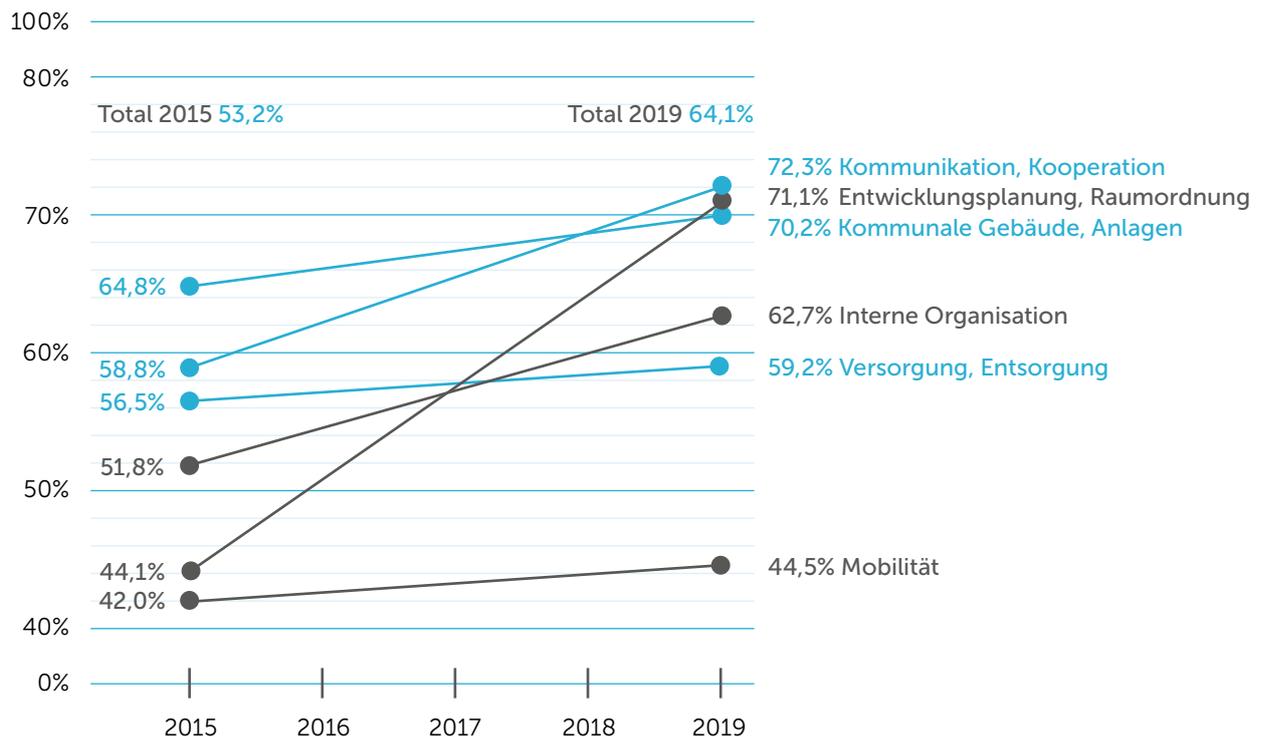
Nach 7 Jahren Klimapakt war es an der Zeit die Grundlagen für die Klimapaktarbeit zu überarbeiten. Es wurde sowohl ein neues Gesetz verabschiedet als auch der Maßnahmenkatalog überarbeitet, der im neuen Klimapakt den Gemeinden als Umsetzungshilfe für Ihre Klimaschutzbestrebungen dienen soll. Unzählige gute Projekte und Aktivitäten, welche Gemeinden innerhalb und außerhalb Luxemburgs umgesetzt haben, regen zur Nachahmung an.

Die Gemeinde Bech war von Anfang an im Klimapakt engagiert, hat einige wegweisende Projekte auf den Weg gebracht und zwei erfolgreiche Audits mit 53,2% (2015) und 64,1% (2019) absolviert.

Auch im Klimapakt 2.0 wird sich die Gemeinde Bech engagieren und gehörte zu den ersten Gemeinden, die den entsprechenden Vertrag abgeschlossen haben.

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

Klimaberater Rainer Telaar
rainer.telaar@mcluxembourg.lu





Neue Themen

Klimaanpassung

Die Folgen des Klimawandels werden immer deutlicher spürbar. Gerade die Häufung von Extremwetterereignissen und Temperaturrekorden ist ein Zeichen, dass wir uns schon mitten im Klimawandel befinden.

Dementsprechend gilt es Vorsorgemaßnahmen zu ergreifen um die negativen Auswirkungen auf Wirtschaft, Mensch und Natur so gering wie möglich zu halten.

Sind Sie hilfsbedürftig und benötigen Sie im Katastrophenfall Unterstützung? Informieren Sie die Nachbarn und am besten auch die Gemeinde, damit Ihnen im Falle des Falles schnell geholfen werden kann.

Freunde oder Verwandte, die weiter entfernt wohnen, können nicht zur Hilfe kommen, wenn Verkehrswege abgeschnitten sind wie es nach Stürmen und Flutkatastrophen häufig der Fall ist.

Auch ein Vorrat haltbarer Lebensmittel und Wasser um 1 bis 2 Wochen zu überbrücken ist zu empfehlen.

Grünflächenbewirtschaftung

Eng mit der Klimaanpassung verbunden ist die Frage, wie wir unsere Grünflächen zukünftig bewirtschaften:

- Welche Pflanzen gedeihen zukünftig in unserer Gegend noch, wenn wir möglichst ohne Bewässerung wirtschaften wollen?
- Können wir öffentliche und private Flächen vermehrt zur Lebensmittelproduktion nutzen?
- Wie können wir die Biodiversität einer sich wandelnden Pflanzen- und Tierwelt bewahren?
- Wie können wir das Potential von Grünflächen der CO₂-Speicherung optimal nutzen?

Kreislaufwirtschaft

Es gibt keinen Abfall mehr, sondern nur noch Rohstoffe, die sich im Kreislauf befinden.

Diese Idealvorstellung liegt der Kreislaufwirtschaft zu Grunde. Die Basis für ein kreislauffähiges Produkt wird schon beim Design gelegt. Am Beispiel von Elektrogeräten sollten folgende Kriterien erfüllt sein:

- Lange Lebensdauer
- Reparierbarkeit und lange Verfügbarkeit von Ersatzteilen
- Zerlegbarkeit in recyclebare Einzelkomponenten

Außerdem sollten nur solche Geräte angeschafft werden, die regelmäßig genutzt werden. Selten genutzte Geräte, sollte man sich besser leihen, oder mit Nachbarn teilen, so wird auch das dörfliche Miteinander gefördert.

Nachhaltige Digitalisierung

Digitalisierung ist in aller Munde. Nachhaltig ist sie, wenn

- Sie zu einem geringeren Energie- und Ressourcenverbrauch beiträgt,
- Sie dazu beiträgt unser Wissen zu erweitern und den Informationszugang verbessert,
- Menschen eine alternative angeboten wird, wenn sie keinen Zugang zu digitalen Informationen haben.

Mitmachen

Es bleibt also spannend und interessant, nicht nur was den Klimawandel angeht, sondern auch durch die neuen Themen und Denkweisen im Zusammenhang mit dem Klimaschutz.

Haben Sie Fragen oder Anregungen? Möchten Sie sich aktiv beteiligen? Zögern Sie nicht sich in der Gemeinde oder beim Klimaberater zu melden.

Aufruf an alle Hundehalter/innen

Regeln und Pflichten

Appel aux détenteurs/détentrices de chiens

Règles et obligations



Die Gemeindeverwaltung wird regelmäßig mit Reklamationen betreffend Hunde konfrontiert. Aus diesem Grund möchten wir hiermit die Hundehalter/innen an einige Regeln und Pflichten hinweisen.

Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen muss jeder Hundehalter/in seinen/ihren Hund bei der Wohnsitzgemeinde anmelden.

Das entsprechende Formular ist auf unserer Internetseite www.bech.lu unter der Rubrik „Administration – Déclaration d’un chien“ zu finden. Ein Attest eines Veterinärmediziners sowie eine Bescheinigung der Haftpflichtversicherung sind ebenfalls vorzulegen.

Ein Aufruf ist ebenfalls an alle Hundehalter/innen gerichtet, bitte die Ausscheidungen ihres Tieres auf öffentlichen Plätzen, Gehwegen sowie Spiel- und Grünflächen, aufzuheben. Laut kommunalem Polizeireglement vom 22. April 2020 sind die Hundehalter/innen dazu verpflichtet dort die Ausscheidungen ihres Tieres aufzuheben.

Schlussendlich wollten wir auch nochmal daran erinnern, dass laut dem Gesetz betreffend die Hunde, jeder Hund an der Leine geführt werden muss, dies unter anderem innerorts, auf den Fahrradpisten und bei öffentlichen Veranstaltungen.

Außerorts müssen die Hundehalter ihren Hund jederzeit unter Kontrolle haben und bei Bedarf sofort an die Leine nehmen.

Régulièrement, les services de la commune sont confrontés à des réclamations en relation avec les chiens. Pour cette raison, nous tenons à rappeler aux détenteurs/détentrices de chien certaines règles et obligations.

Selon les dispositions légales chaque chien doit être déclaré par sa détentrice/son détenteur à l’administration communale de la commune de résidence.

Le formulaire y relatif est téléchargeable sur notre site internet www.bech.lu sous la rubrique « Administration – Déclaration d’un chien ». Un certificat vétérinaire actuel est également à joindre, tout comme une attestation de l’assurance responsabilité civile.

Nous lançons également un vif appel aux détenteurs/détentrices de chiens d’enlever les excréments éventuellement laissés sur le domaine public, les trottoirs, places de jeux et de verdure. Le règlement de police communal du 22 avril 2020 dispose bien que les détenteurs ou gardiens de chiens sont tenus d’y enlever les excréments.

Enfin, il est encore une fois rappelé que selon la loi relative aux chiens, tout chien doit être tenu en laisse, entre autres à l’intérieur des agglomérations, sur les pistes cyclables et pendant les manifestations publiques.

A l’extérieur des agglomérations, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

Parken an Ofstellen vu Gefierer an den Uertschaften

Allgemeng Regeln

D’Gemengeverantwortelech ginn ëfters dorop higewisen, datt Trottoiren oder Foussgängerweeër plazeweis zougeparkt sinn, an datt Leit a virun allem Kanner dann iwwert d’Strooss musse lafen.

Laut Code de la route bestinn do ganz kloer Reegelen. D’Parken ass ënner anerem verbueden:

- Op alle Plazen am ëffentleche Stroosseraum, déi fir d’Foussgänger reservéiert sinn (z. B. Trottoir). Wann innerorts keen Trottoir besteet, muss op mannst een Ofstand vun 1 Meter Passage gelooss gi, wann dëse begehbar ass.
- Op enger Distanz vun 12 Meter zu all Säit vun engem Busarrêt
- Op den Zebrastreifen an op enger Distanz vu 5 Meter zu all Säit vun dësen
- Op enger Distanz vu 5 Meter vun all Säit vu Stroossekräizungen
- Iwwerall wou d’Foussgänger müssen iwwert d’Strooss lafe fir d’Gefier ze ëmgoen

Dëst si just e puer vu de Virschreften aus dem Code de la route. Verstéiss géint dës Bestëmmunge kënnen vun der Police mat engem Protokoll bestrooft ginn.

Parcage et stationnement de véhicules dans les villages

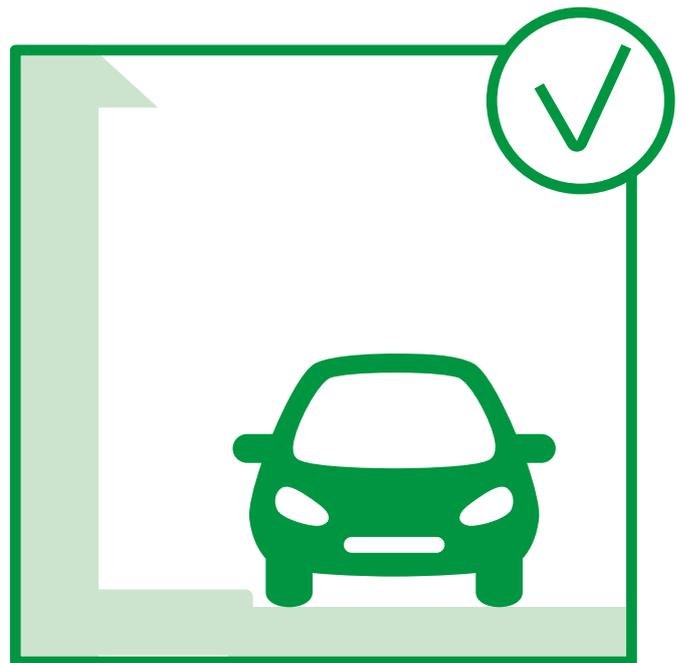
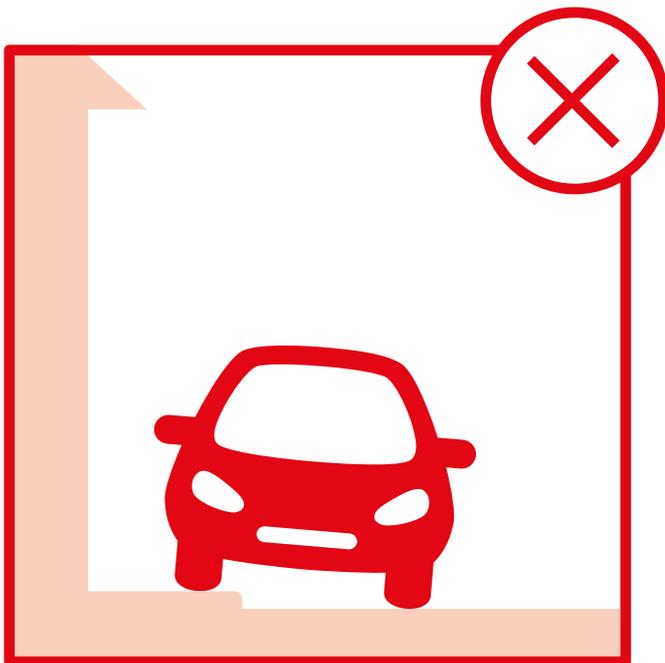
Règles générales

Il est souvent signalé aux autorités communales, que des véhicules sont garés sur des trottoirs et passages piétonniers et que les gens et avant tout les enfants sont alors contraints de se déplacer sur la chaussée.

Les dispositions du code de la route sont très claires en cette matière. L’arrêt et le stationnement de véhicules est interdit entre autres :

- Sur les parties de la voie publique réservées aux piétons ou à d’autres usagers (p. ex. trottoir). En agglomération et en absence de trottoir, un espace libre d’au moins 1 mètre sur l’acotement est à laisser, lorsque celui-ci est praticable.
- À moins de 12 mètres de part et d’autre des points d’arrêt signalés comme arrêt autobus
- Sur les passages pour piétons ainsi qu’à moins de 5 mètres de part et d’autre de ces passages
- À moins de 5 mètres du point d’intersection géométrique des bords de deux chaussées qui forment une intersection
- Aux endroits où les piétons doivent quitter le trottoir pour contourner un obstacle

Il s’agit ici seulement d’une partie des dispositions réglementaires du Code de la route. Les infractions aux présentes dispositions peuvent être punies d’une amende de la part de la Police Grand-Ducale.



Däsch-Tennis Bech

Den Däsch-Tennis Bech gouf 1974 gegrënnt: 43 Leit hunn deemools eng Memberskaart fir de Präis vun 100 Frang kaaft, 38 Lizenzen goufe bei der Federatioun ugefrot an de Veräin ass mat zwou Equippen an d'Seniors-Championnat gestart. Trainéiert a Championnat gespillt gouf vu 1974 bis 1993 zu Bech am Gemengesall.

Am Laf vun de Jaren huet de Veräin sech gutt entwéckelt an zäitweis mat 6 Equippen am Seniors-Championnat gespillt. Am Moment huet den Däsch-Tennis 28 Memberen, dovunner 20 lizenziéiert Spiller. Fir d'Seniors-Championnat 2021/2022 sinn 3 Equippen ugemellt.

D'Spiller konnte scho munch flotten Erfolleg feieren: d'Coupe Julien Mersch vun der FLTT huet de Veräin 2003 an 2019 gewonnen, an e war Finalist an de Jaren 2011, 2013 an 2017.

Zënter dass am Sall Hanner Bra trainéiert gëtt a Matcher ausgedroe ginn, huet den Däsch-Tennis och duerchgehend Jugendequippen ugemellt.

De Veräin ass all Jar Co-Organisateur vun de Velocoursen „Grand-Prix François Faber“ a „Grand-Prix OST-Manufaktur“ an ënnerstëtzt de Velosclub ACC Contern duerch Publicitéit, Catering, Gedrénkscomptoir a Ravitaillement.

Am Comité sinn de Claude Schmit (President), den Dennis Brinck (Vize-President), de Marc Weides (Sekretär), den Yves Thill (Keessjee) an de Marc Weidert (Member).

De Marcel Niederweis, Grënnungsmember a laangjäreg President, gouf posthum zum Éierepresident ernannt.

Eng Veräinsrees op Amsterdam, déi fir den Abrëll 2020 geplangt war, gëtt sou bal wéi méiglech nogeholl. D'Veräinsreesen op Prag, Wien, Roum, Paräis, London an op aner interessant Plazen waren ëmmer ee grouse Succès a mat vill Spaass an Amusement verbonnen. Och fir d'Jugendspiller gëtt vun Zäit zu Zäit een Ausfluch organiséiert, als Belounung an als Motivatioun.

Den Däsch-Tennis Bech wier ganz frou, nei Memberen ze kréien. Wann dir oder är Kanner Informatiounen wëllt an/oder Interessi drun hutt, fir an enger flotter, kollegialer Ambiance Däschtennis am Veräin ze spillen, da mellet iech bei engem vun eise Memberen oder beim Marc Weides oder beim Claude Schmit.

All Dëschdes a Mëttwochs ass Training am Sall Hanner Bra zu Bech:

- Dëschdes mat lizenziéiertem Trainer (Jugendspiller vu 18h00 bis 19h30, Seniorspiller vu 19h30-21h00)
- Mëttwochs: alleguer vu 19h00 bis 22h00 (ouni Trainer).



Ischt Rei: Philippe Zeien, Louis Schmit, Leo Thill, Luca Schmit, Nik Thill – Zweet Rei: Maurice Schmit, Claude Schmit – Drëtt Rei: Marc Weides, Claire Zeien, Mara Thill – Véiert Rei: Daniel Laliberté, Véronique Jouannetaud, Gaston Bohnenberger, Daniel Weis, Monique Feltes – Läscht Rei: Dennis Brinck, Romain Bellwald, Alex Thill, Marc Weidert, Jean-Claude Thill, Yves Thill

Kontakt

Marc Weides, marc.weides@pt.lu; Claude Schmit, Tel: 621 615 689



Avis

Verkaf vu Gemengematerial

D'Gemeng verkeeft folgend Material:

- Een Unhänger (Mindestoffer 500 €)
- Déi al Biischt vum Trakter
- Rout Daachzillen – a Lousen agedeelt (fir eng Visite sur place w.e.g. de Service technique um 691 626 618 kontakteïren)

Interessenten sollen hir Offer bis de 15. Oktober eraginn, entweder per Post u folgend Adress:
Administration communale de Bech
1, Enneschtgaass
L-6230 Bech

Oder e-mail: secretariat@bech.lu



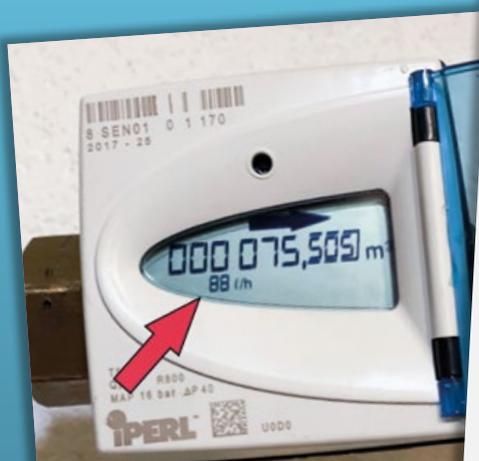
Avis

Zu hoher Wasserverbrauch?

Ein überdurchschnittlich hoher Wasserverbrauch lässt in der Regel auf eine defekte Hausinstallation schließen. Um festzustellen ob ein Defekt vorliegt, stellen Sie sämtliche Verbraucher ab und kontrollieren Sie den Durchfluss auf dem Wasserzähler welcher in Liter pro Stunde angegeben wird.)

Sollte der Durchfluss nicht stoppen versuchen sie folgendes:

- Kontrollieren Sie die Spülkästen an den Toiletten. Wechseln sie gegebenenfalls die Dichtungen.
- Kontrollieren Sie die Wasserhähne auf Dichtigkeit.
- Kontrollieren Sie das Überdruckventil der Heizungsanlage. Sollten Sie ein Plätschern oder Zischen vernehmen, liegt wahrscheinlich ein Defekt vor.





Straße „Um Faubourg“

Im Mai 2021 wurden die Arbeiten in der Straße „Um Faubourg“ abgeschlossen. Zusätzlich zu den ursprünglich geplanten Arbeiten wurde noch die Wasserleitung bis zur Hauptstraße verlängert, die Wasserleitung in Richtung Haus Nr. 9 verlängert, ein Teil der Schmutzwasserkanalisation erneuert und ein Druckminderschacht modernisiert.

Die Arbeiten an der Wasserleitung ermöglichten es den Wasserdruck in Bech etwas zu erhöhen. Die

Wasserversorgung von Bech wird jetzt vom neuen Wasserturm in Altrier gewährleistet, wodurch der alte Wasserspeicher auf dem „Léckebierg“ außer Betrieb genommen werden konnte.

Die direkte Anbindung an den Wasserturm von Altrier lässt nun auch die Arbeiten an einer neuen Quellsfassung in Bech zu, ohne Engpässe der Wasserversorgung zu riskieren. Probebohrungen bei der Quelle „Schlammfur“ sind für den Herbst 2021 geplant.



Bau einer Unterführung unter die N11 in Altrier

Die Arbeiten an der Unterführung für Fußgänger und Radfahrer unter der N11 sind jetzt weitestgehend abgeschlossen. Die Arbeiten wurden im November 2020 begonnen und konnten bis zum 22. Juli 2021

ohne nennenswerte Probleme abgeschlossen werden. Einzig die Beleuchtung und ein Teil der Leitplanken müssen noch installiert werden.



Liichtmëssdag

02.02.2021

D'Becher Kanner waren trotz Pandemie dëst Joer liichten an hunn de Leit domadder eng Freed gemaach.



Generalversammlung Club des Jeunes

18.06.2021

Och mat Verspëidung hu mer eis Generalversammlung wéi ëmmer am Restaurant Steinmetz ofgehale.

Eise Club des Jeunes huet och e groussen Opschwong mat 11 neie Membere krut; en häerzleche Wëllkomm u si alleguer.

Bei eisem Comité huet sech och vill gedoen. De Chris huet eis no 8 Joer als Bäisetzende verlooss. Schwéieren Häerzens, no 12 Joer am Comité an 10 Joer als President, huet och de Mathis sech decidéiert, säi Posten opzeginn, fir neie, frësche Wand an de Comité ze kréien. En décke Merci u si 2 fir déi flott a gutt Zesummenarbecht déi mer all déi Joren haten.

EM Finall

11.07.2021

Den 11. Juli huet d'Jugend d'EM Finall am Jugendhaus zu Bech gefeiert. No laanger Paus konnte mir endlech rëm e Fest organiséieren a si frou dass esou vill Leit komm sinn.



Bech-Berbuenger Musek



**General-
versammlung**
05.06.2021



Fête de la musique

20.06.2021

Vum Mee un huet d'BBM nees zu Berbuerg am Schoulhaff geprouft an et huet hinnen immens Freed gemaach nees dierfen zesummen ze spillen. Si hunn am Kader vun der Fête de la Musique op hiren 1. Concert agelueden, deen e Sonndeg, den 20. Juni um 11h30 zu Berbuerg am Schoulhaff war. Hei gouf ënner anerem de Flashmob „Smile it's contagious“ vum Tim Kleren gespillt, deen zur selwechter Zäit am ganze Land vu ville Museksveräiner opgefouert ginn ass.



BBM-Back on stage

15.07.2021

De 15. Juli huet d'Bech-Berbuenger e flotten Ofschlossconcert am Centre Beaurepaire zu Berbuerg gespillt Et war en Ofschloss vun enger Saison déi eigentlech eréischt ugefaangen hat, alles natierlech am Aklang mat de Covid-Regelen.

BBM-Back on stage: Jo d'BBM ass nees do, no annerhallwem Jar ouni Prouwen a Concerte wollt d'BBM duerch dëse Concert mat e puer spezielle Gäscht weisen, dat se nees mat vollem Asaz derbäi ass.





IVV Wanderung tëschent Bech a Beidler

25.07.2021

11. Editioun vun der internationaler IVV Wanderung zu Bech, organiséiert vun de Micky Mais aus der Gemeng Bech



Bildchen- prozessioun

15.08.2021

Dëst Joer huet och erëm déi traditionell Prozession bei d'Bildchen zu Heeschbreg stattfont.



Duerffest

15.08.2021

No engem Joer Paus war de 15.08.2021 nees d'Duerffest op der Schanz am Schoulhaff. En décke Merci un all déi Leit déi do waren an natierlech och un déi, déi geschafft hunn! Et war ee grousse Erfolleg.

13.&14., 29.&30.10.21
Sam. a Sonndeg

„Koko, Konfetti a Kanounen“

De Comptabel Robert Gréngewald ass a schlëmmer finanzieller Lag a léisst sech duerfir vu sengem Koseng Carlo Brinkmann, en notoresche Kriminellen, iwwerzeege fir eng Bank ze iwwerfalen. D'Flucht geet awer schif, an déi zwee verstoppen sech an hirer Nout an enger Publicitéitsagence...

Organisatioun: Schanzer Cabarotiker



20.11.21
Samschdeg

„Keen Doheem“

Comedy mat TRI2PATTES (Sonja Schmitz, Dan Theisen, Änder Thill) zu Bech am Gemengesall.

Ufank: 20:00 Auer, Entrée: 10€
Reservatioun um 79 96 26 (19:00-20:00 Auer)

Organisatioun: KongschtBecher



21.11.21
Sonndeg

Et ass nees Hierkenzäit

Hierkenmëtteg vun 12:00 Auer un op der Schanz am Veräinsbau.

Organisatioun: Schanzer Fëscherfrënn



05.06.21
Sonndeg

De Kleeschen op Rullen

Léif Kanner, léif Elteren, wann dir och wëllt, dass de Kleeschen de 5. Dezember bei iech laanscht kënn, da mellt iech un a loosst iech iwerraschen, ech fueren tëscht 17:00 an 20:00 Auer laanscht är Dir.

Umeldung w.e.g. bis de 27.11. op 621 28 15 39 (no 16:00 Auer) oder mim1973@hotmail.de

Organisatioun: Micky Mais Gemeng Bech



Anniversaire



Madame Schiltz Merens Margot,
Kreizenheicht, 11.02.1931

Opruff



Fir d'Redaktioun vum Gemeindebuet sicht de Schäfferot Fräiwëlleger, déi interesséiert sinn Artikelen ze schreiwen an Recherchen iwwert verschidden Themen ze maachen, déi spéiderhin am Gemeindebuet solle publizéiert ginn.

Interessenten kënnen sech beim Gemengesekretariat mellen (Tel.: 790168-20, e-mail: secretariat@bech.lu).

Pour la rédaction du « Gemeindebuet », le collège des bourgmestre et échevins est à la recherche de volontaires intéressés à rédiger des articles et à faire des recherches sur différents sujets, pour être publiés au bulletin communal.

Les personnes intéressées pourront se manifester au secrétariat communal (tél.: 790168-20 ; e-mail : secretariat@bech.lu).

Mariages



Pepic Sulejman – Cekic Irma
04.02.2021



Serrig Eric – Niedercorn Melissa
05.06.2021



Schintgen Pascal – Lindner Isabelle
23.07.2021



Neutscher Sam – Quiring Melanie
27.08.2021



GROUPE HËLLEF

Votre réseau de soins à domicile à l'Est du Pays

9, rue Groeknapp
L-6240 Graulinster
Tél. 26 91 54
GSM 691 746 667
contact@g-h.lu
www.groupe-hëllef.lu



Aides & Soins à domicile

- l'aide et les soins à domicile : les actes essentiels à la vie adaptés à vos besoins dans les domaines de l'hygiène, de la nutrition, de l'habillement et de la mobilité
- les activités d'accompagnement pour l'aide de maintien à domicile : les aides domestiques (courses alimentaires, tâches domestiques)
- les gardes à domicile et l'accompagnement des personnes dépendantes (notamment les promenades accompagnées, les visites médicales ou les examens complémentaires)
- les soins infirmiers sur ordonnance médicale (pansements, injections, perfusions, gestion - préparation et/ou distribution des médicaments, contrôle des paramètres vitaux, surveillance de l'état nutritionnel et de l'hydratation)

Horaire : de 6h00 à 22h00

Des professionnels à vos côtés

Les professionnels de santé au sein du Groupe Hëllef (infirmiers, aides-soignants, aides-socio-familiales, ergothérapeutes et éducateurs) sont à votre écoute pour répondre au mieux à vos besoins individuels de votre prise en charge.

Centre psycho - gériatrique (Foyer de jour)

En plus des soins, notre Foyer de jour / Centre psycho-gériatrique joue un rôle majeur dans votre quotidien afin de contribuer à compléter votre bien-être.

On dispose actuellement de 12 places disponibles dans notre Foyer de jour. Notre objectif est de prendre soin de chaque personne individuellement et d'adapter les mesures selon le besoin. Nous vous proposons un soutien individuel (ciblé avec la famille), des activités de groupe, des excursions diverses.

Horaire : du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00

Tarif journalier : 26,90 €

Une seule source

Notre équipe effectue toutes les démarches administratives à la demande de l'Assurance Dépendance.

Nos valeurs

Un plan de soins individuel établi, adapté au besoin et souhait de la personne.

Notre philosophie : Mat Häerz a Verstand – le bien-être de chacun prime en premier lieu



Service Krank Kanner Doheem Gardes d'enfants malades a domicile

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél. 48 07 79
skkd@fed.lu
www.fed.lu

L'objectif

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les gardes

- Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
- La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.
- Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Les collaboratrices

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Les tarifs

- Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.
- Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.
- Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de déplacement

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents :

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres

Pour tous renseignements supplémentaires : Tél. 48 07 79

lundi au jeudi : 7h00-12h00 et 14h00-18h00
vendredi : 7h00-12h00 / après répondeur

Répondeur : 18h00 jusqu'au lendemain 7h00

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne au <https://skkd.lu/inscription>



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

**Der Pessimist sieht nur den Tunnel, der Optimist den
Lichtschein am Ende des Tunnels, der Realist den
Tunnel samt Lichtschein – und den nächsten Tunnel.**

